• DISCRIMINATION IN BAY AREA FIRMS
• INTERVIEW WITH PROF. WEI-MING TU

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 1 • JANUARY 4, 1978 • 20 CENTS

STUDY SHOWS DISCRIMINATION RAMPANT IN BAY AREA FIRMS

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — Discrimination of Asian American employees runs rampant in a large number of the biggest corporations in the San Francisco Bay Area.

The coveted college degrees, even advanced academic degrees, offer no guarantee of high-paying, prestigious positions in today's complex and fast-paced corporate world.

And according to one of Chinatown's major employment agencies, it's easier by far to place Chinese workers, who solicit its services, into lower paying blue-collar service jobs than in higher paid managerial positions.

There also exists a measurable disparity in salaries between Asian American employees and their white counterparts for similar jobs, despite higher educational attainment of the former.

These were among the findings of a report recently completed by Asian Inc., a community service organization, and which was sponsored by the Equal Employment Opportunity Commission and the National Institute of Education (HEW).

The author of the report Amado Y. Cabezas, director of the Human Services Research of Asian Inc., located in San Francisco, asserts that most Asian American workers, both non-professional and professional, might fare better in their present job status if they understood the social mechanics of the American way of life.

"Even so, many Asian American workers are trapped in low-mobility, low-contact and no-decision-making occupations. This is a fact. The report shows what kinds of jobs are a result of the investments they have made. And the results of our findings, for Asians as it is for blacks, in regards to occupational earnings, isn't what one would expect from the amount of education the report indicates they have," said Cabezas.

FIRST

The report represents apparently the first systematic attempt to analyze the patterns of discriminatory employment of Asian Americans in the private industry in the San Francisco-Oakland target areas.

The report, however, doesn't divulge the names of the corporations from which the findings were drawn, one of the conditions stipulated in the drawing up of the study between Asian Inc. and EEOC.

"It deals specifically with the large private industries," said Cabezas, "because they comprise the core of the American economic system . . . and account for four-fifths of all employment in the target area."

The San Francisco Bay Area was chosen for the study because of its large population of Asian Americans, numbering about 250,000 and covers geographically the countries of Alameda, Contra Costa, Marin, San Francisco, Oakland and San Mateo. The report is conclusive in that it takes into regard the second and third generation, as well as the recently arrived immigrants, from China and the Philippines.

PRECLUDED

The report reveals essentially:

• Asians are below parity as managers in industries, such as food products, Air Transportation and Insurance.

• Role discrimination deters promotions for many Asian American employees though they are qualified.

• Asians are found to be precluded in substantial proportions as salespersons in industries such as the wholesale trade of motor vehicles, Metals, Electrical goods, Machinery, Drugs, Groceries and Chemicals, casting the notion that Asian Americans perhaps can not augment or contribute to the sales profit of large companies and that they can not excel in sales work where the image of the company is involved.

• Large numbers of Asian females are found in the ranks of clerical work and comprise a substantial portion of the lower-tier of the corporate social order rather than the upper tier, where decision-making managerial positions and correspondingly lucrative salaries can be found. These types of workers face restricted upward mobility.

• Asian females are found only as clerical workers in industries such as the Food Products, Printing and Publishing, Machinery, Railroad Transportation, Water Transportation, Legal Services, Engineering and Architectural Services and thereby artificially raising the labor supply and lowering their wages.

The report doesn't, however, refute claims that Asian Americans are not doing well in white collar prestige occupations. On the contrary, they can be found among the ranks of engineers, architects, doctors, businessmen and attorneys. The problem according to Cabezas is that once they hurdle the lower tier and become settled in their professions, promotions don't come as frequently as they apparently do for their white counterparts.

IMAGE

Image is an intrinsic part of the professional business world, one that could propel you to the top or leave you languishing in anonymity for many years. The report bears out that Asian Americans, in the employers' eyes, don't possess a marketable image.

"Generally it has little to do with one's efficiency on the job. Employers use skin color in guessing the qualifications of people in promotion areas. Their data for evaluating people is limited," said Cabezas. "To the businessman, there is no profit incentive in analyzing the unique characteristics and contributions of Asian American workers."

And sometimes the Asian American worker is even stopped at the first level of employment — the interview, according to Henry Der of Chinese for Affirmative Action (CAA).

WELL-ROUNDED

"They (the employers) want someone who is well-rounded, one who can operate with ease. But because of the poor socio-economic background of many Chinese, they have a greater deal of difficulty in attaining that 'well-rounded quality'. What is ironical is that during the interview itself, most interviewers will ask the young college graduate, for example, very little about what they learned in school. Many Chinese college students are misled or misinformed that the degree and good grades will provide them the bridge to good decent paying jobs."

Education, however, is still highly sought among Asian Americans, according to the report. The educational attainment reading of the 1970 Census data for California where approximately 40 per cent of all Asians reside, shows that Asian American females and males in the age range of 16-64 equal or surpass the educational attainments of many whites. That census showed only Filipino males between the ages of 45-64, the Middle-aged Chinese females and elderly as being less educated.

Moreover, Filipinos in the cities of New York and Chicago have displayed a higher educational attainment level, according to the report, than Filipinos in San Francisco and Los Angeles. (16.1 years of education for Filipinos in New York and 16.5 in Chicago).

"That is a result of the many recently arrived professionals from the Philippines," said Cabezas.

SALARIES

Even so there exists a disparity in salaries between Asian American workers and whites where it counts — their occupations.

According to the report, Chinese males have about one-half and Chinese females about one-third the earnings of white males, except in Los Angeles where Chinese male earning ratio is higher.

Japanese males have about 90 per cent and Japanese females about 40 per cent of white male earnings.

Continued on page 3

Prof. Wei-Ming Tu reflects at the Berkeley Campanile, (B. Kliewe phboto) *page 8*

Aliens Report Addresses in January

WASHINGTON — All non-citizens, except those in diplomatic status and foreign representatives of certain international organizations, are required to report their addresses to the Attorney General in January. Aliens willfully violating this requirement may be subject to serious penalties.

In addition, aliens who are out of the country during January must file their report card within 10 days of their return.

Address Report forms may be obtained from the nearest office of the Immigration and Naturalization Service or any Post Office after January 1. □

Gordon Lau to be sworn in on January 9

SAN FRANCISCO — In keeping with the spirit of district elections, Ella Hill Hutch of the 4th District, Carol Ruth Silver of the 6th District, Gordon Lau of the 1st District and Harvey Milk of the 5th District will be sworn in on the steps of the Polk Street entrance of City Hall.

The ceremonies will be presided over by Judges Ollie Marie-Victoire and John Dearman on Monday, January 9, at 11 a.m.

A substantial crowd of friends and constituents from the districts are expected to view the event. The outdoor ceremony was arranged because the Board's meeting room seats only 250 people and the four district elected Supervisors involved each expected more than that number of constituents and well wishers to attend. □

NOTICE

The 1977 East/West Index will appear in the next issue of East/West.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

A Fair and Equal Treatment to All

(The following article is written by Assemblyman Floyd Mori of the 15th District. —Ed.)

It was with great disappointment that I read a recent article entitled, "Racism By Any Other Name" by U.S. Senator S.I. Hayakawa. In his attempt to equate Affirmative Action with racism, he conveniently sidestepped the real issue of the history and continuing abuses of minorities and how to rectify these injustices.

The Senator is absolutely correct in his assessment that ". . .we must be blind to color and sex and creed and national origin in our business dealings with each other." Honestly, however, has this process occurred?

The above-mentioned article gives the example of a black woman hired for a secretarial position who wonders if she was selected on the basis of her qualifications or because she is black. I assert that a more common picture is of a black being denied employment because of color.

Just recently, an Asian American cautioned me never to hire blacks, never to trust them, and never to work with them — not even my black legislative colleagues. This person also expressed no need for Affirmative Action, saying that people can be treated equitably without it.

The Senator calls for equal treatment. However, it is one thing to be blind to differences and to treat people on merit, but quite another to be blind to the fact that without a conscious and concerted effort — call it Affirmative Action — we *are* influenced by differences. I know of a current case where a Japanese-American working in California government retained an attorney after her supervisor allegedly attempted to force her from her job. Her assigned work hours were erratic and reduced to the point where it was difficult to make a living, and she was subjected to verbal ridicule with names like "The Enemy" and "Old Slant Eyes."

Anyone who believes that there are neither negative stereotypes nor ill feelings toward many of our minorities is either naive or has known only good fortune. It is unfair and irresponsible for those of us who have fared well to claim that any minority can achieve these same heights of success if he or she tries hard enough.

Further, such comments from minority individuals in leadership roles demonstrate blatant disregard for the future of those who are struggling. Their words are capitalized upon by the dominant society which does not wish to appear "anti-Affirmative Action," but is more than delighted to let a minority carry its banner.

Whether or not they support Affirmative Action, many successful minority people have benefited in one way or another by such programs. Even one of our California minority legislators who has come out recently for Bakke and against Affirmative Action has a child who entered University of California graduate studies under Affirmative Action.

I am the first to acknowledge that some programs have been poorly structured both in concept and in practice. There are many examples where quotas have been used or more weight given to a person's color than to qualifications. Does it follow that all Affirmative Action is racist and should be eliminated?

The other day someone called me to discuss a questionable hiring practice. Apparently a woman had interviewed for a position with the University of California and was told that she would be contacted with the results of the interview. After waiting some time, she decided to call them. The person with whom she spoke noted that her surname is the same as one of the buildings on campus and asked if there were any relationship. The questioner was told that the applicant is married to the grandson of the building's namesake. The next day, the woman received the job.

Shortly after news of the Bakke case, which alleges that minority students at the University of California at Davis Medical School were given preferential treatment over Bakke, the *Los Angeles Times* carried another story on admissions at the UCD campus. In the latter instance, it was reported that children of prominent individuals and legislators had received preferential consideration for admissions.

It is imperative that we minorities become instrumental in developing and implementing Affirmative Action programs which do strive toward equal treatment. Conceivably, some current programs have been developed by individuals or groups who had no understanding of the needs of minorities or the injustices they endure, and who possibly had no desire to alter the old status quo, thus programming Affirmative Action for failure.

Affirmative Action, to me, signifies a conscious effort by all of us to proffer fair and equal treatment to all people. We have a special responsibility, as well as a unique opportunity, to see that that intent is honored.

LETTERS

"School Reorganization Plans Hurts Chinese Language Schools"

To East/West:

Over the last decade, enrollment in our evening Chinese schools have shown a constant steep drop. Reasons are many, but the most important cause is the forced busing of many of our pupils to distant daytime schools for the purpose of integration. The additional time of travel has caused disruption of daily routines to the point where many students of our evening language schools find it unfeasible to continue.

What are the damaging results? Not only are these drop-outs missing the chance to learn more about their cultural heritage and language, but some Chinese schools are in danger of closing because of financial problems generated by the drop in attendance.

Now we face a new threat by the proposed action of Superintendent of Schools Robert Alioto to assign 6th grade to the junior high school level as part of a master plan to carry kindergarten through fifth grades in the elementary schools, sixth through eighth grades in junior high school, and ninth through twelfth in senior high school.

Many of our youngsters begin daytime American school and evening Chinese language school simultaneously at age six. If they could continue their daytime schooling through the 6th grade at their usual neighborhood school, it means that they could usually complete and get their graduation diploma from Chinese elementary school.

The new plan will force our sixth graders into junior high school. But Chinatown has no junior high school. Therefore these kids will have to travel to a distant school. Many will undoubtedly drop out of Chinese school at the end of the fifth grade.

Alioto says he will hold public hearings between January 7th and 19th to get the public educated on his new plan. A meeting is scheduled for Saturday, January 14, at Francisco Junior High. No such meeting is scheduled for Chinatown. We wonder why!

Concerned citizens and organizations should write Alioto and the Board of Education and express their opinions. We should 1) demand a moratorium on shifting 6th graders to junior high, 2) demand an "environmental impact report" on the impact of the Alioto plan on evening language schools, be they Chinese, Japanese, French, Italian, or other, 3) the impact on our most important commodity — our young children, and 4) demand a bilingual public meeting be held in Chinatown on the Alioto plan.

Lawrence S. Jue,
Chinese-American Institute of Engineers,
San Francisco □

(The School District has announced that several community meetings will be hedl at various school sites to provide for community reaction and discussion on the Educational Redesign.

The meetings include one at Marina Jr. High, 3500 Fillmore St., to be held Thursday, Jan. 12 at 7 p.m., and another at Francisco Jr. High, 2190 Powell St., to be held Saturday, January 14, at 10 a.m.

According to the School District, the Redesign proposal calls for new student assignment guideline with approximately 18,000 K-5 students walking to their schools, with a reduction of the number of bused students from 14,000 to 7,800.

"The Redesign proposal calls for a return to a strong emphasis on the basic skills: reading, writing and math," the District official said. The District recommended that it end social promotion and meaningless diplomas while establishing a framework for the stability and continuity of instruction. - Ed.)

"Hurrah for Supervisor Gordon Lau"

To East/West:

Hurrah for Supervisor Gordon Lau's rebuff of attorney Geoffrey Gaidos's derogatory use of "Chinaman." His immediate action was an inspiration to all Chinese who have suffered this indignity in silence. Today we can all hold our heads a little higher. (East/West 12/14/77)

David Dunn, M.D.
Memphis, TN. □

"Young/Chin Case is Alive and Kicking"

To East/West:

Allow me to take this opportunity to thank you for your support and coverage of the Young/Chin case. Without your interest, we could not have been able to inform the Asian American public of the long and arduous struggle Kenny and I have endured, not only to clear our own names, but also to secure the civil and human rights we as American citizens of Asian ancestry are supposedly guaranteed by the Constitution of the United States.

Referring to recent articles published in several of the local and national Asian American newspapers (E/W 12/7/77) which stated that the Supreme Court had denied us a hearing, I would like to clarify the current status of our case. What the Supreme Court denied was our request to obtain the record of the appeal hearing before the Second Circuit Court of Appeals. The Supreme Court has not yet decided whether it will grant us a hearing (Writ of Certiorari), but we are expecting a decision soon. In short, the case is still pending and we would appreciate if this were explained to your readership, since the Young/Chin case is alive and kicking.

Thank you again for your continued support and we hope to have some good news for you in the near future.

Elizabeth Young Chin
Young/Chin Legal Aid Committee
199 Lafayette Street
New York, N.Y. 10012 □

EAST WEST 東西報

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108

BIAS

Continued from page 1

Filipino males have about two-thirds and Filipino females have about one-half the earnings of white males.

'FAMILY'

"Big business figures they don't have to open up opportunities for anybody but white Anglo-Saxons," says Frank Quinn, regional director of the Equal Employment Opportunity Commission in San Francisco. "Anybody not like them is different and therefore can't be part of the 'family'. Management doesn't want to deal with the Asian American, figuring that life is tough enough as it is."

He stresses that advance college degrees are not necessary in meeting the qualifications of many corporate positions, and that the demand for them by business employers is paradoxical.

"Master degrees in business aren't necessary. We find a lot of top management people with no college degrees. We can't prove that the degree is pertinent. But when we asked them why they felt the degree was a mandatory qualification, they said it was to upgrade their work force."

TRACKED

Past employment track records of Asian American workers, reveals they are basically boxed or tracked into technical fields, sometimes not of their own choosing. Although Asian American workers are regarded as highly efficient, says Quinn, they aren't seen as potential management material.

Quinn says that the city of San Francisco employs a higher than average proportion of Asian American accountants relative to the Asian population of the city.

This type of channeling is detrimental to the aspirations of students and tends to "lead Asian American students in believe 'we are better suited for this kind of job than other people.'

"But it is in the administrative management levels where the payoffs are. A lot of accountants, once they get in, are really lost in the big corporations. They make good salaries but larger salaries are on the sales side," said Quinn.

PIVOTAL

Counselors, school teachers and parents play an important influence in the choosing of future professions. In particular, Cabezas says that parents play a pivotal force in influencing the kinds of professions their children eventually end up with.

Parents of Asian children have experienced prejudice and discrimination in their own jobs. They have, as a result, developed defense mechanisms. When it comes to helping their children decide future occupations, their prejudices are transmitted. As a consequence, there are few Asians in fields such as communications, insurance selling, or politics.

Although the influence from parents is well-intentioned, tracking into certain kinds of jobs offers limited options. It reinforces the stereotypes of Asians about the kinds of vocations for which they are suited.

But what of the Asian American success model, who without the aid of affirmative action, rises to high-paying positions.

LONE-RANGER

"The Lone-Ranger approach, of working oblivious to the realization you are part of a minority class and thereby aren't affected, doesn't work either," said Cabezas. "Theories of economic discrimination can be likened to . . . building one wheel when you really need four wheels for the auto."

The general picture of Asian-Americans in the job market is that they are doing fairly well. The fact that 50 per cent of the Asians in the United States reside in four metropolitan areas — San Francisco, Los Angeles, New York and Chicago lends credence to this viewpoint. But actually it is a misleading picture of the underemployment problem prevalent among Asian-Americans, according to the report.

CUMULATIVE

Acting as another false indicator in the labor force reports, is the cumulative family income total, which again paints a picture of modest affluence on the part of Asian American families. Such studies fail to take into consideration the traditional ideology of the extended family.

On a per capita income, the situation is indicative and crystalizes the true socio-economic status of the Asian American individual. Many members of this extended family are, according to Cabezas, underemployed, usually working as clerical workers or sales girls.

Many young women, according to Henry Der of CAA, graduate from college only to find they cannot find work commensurate with their educational attainment and are often relegated to secretarial work. "We get cases upon cases of women who start their careers this way. I am not down on secretarial work, but those who are better educated should be able to find good jobs."

But, apparently, the universities and school systems don't address or understand the problems of young college graduates out in the austere labor market for the first time.

ASSERTIVE

"For one thing, counselling is very bad," said Quinn of EEOC. "Asian Americans, in this respect, have to be more assertive. Direct assertiveness is very important. Asians, as you know, have long had the reputation as being non-assertive people, and I tell you in my dealings with many, that is simply not the case."

To facilitate the transition from college to gainful employment and decent wages, "students could fare better if they knew their rights."

"There should be clinic workshops, assimilation job dramas. I would like to participate in them."

Williard Eng, a career counselor at the student placement center at U.C. Berkeley, says their center is used extensively by students about to graduate. While the center, on a three-month interval, sends questionnaire-type correspondence, probing how well the student has fared since placement, the center doesn't keep on file how well the graduate has done once in his job.

DAMPENED

"One of the problems we have in keeping a file on Asian American graduates is that few advisors work exclusively with these graduates," said Eng. "Our effectiveness is further dampened by the fact only 20 per cent of the people respond. But any unsolicited follow-up procedure would yield this average."

San Francisco State University's Placement Center, when contacted, said no file was kept on the placement of Asian American graduates.

Apparently there are no concrete sure-fire methods a student can follow to obtain the job he wants, according to Cabezas.

"The National Institute of Education (HEW), the primary research agency of the government in education tried to understand the process. But they failed. They knew there were some kinds of factors that seem to correlate to higher occupational attainment, such as coming from good families, high social economic status, contacts of the parents and schools from which people graduated. But there were too many variables. They even tried to figure how to train someone for a good managerial position with Bechtel. How do you systematically prepare for a job? There is a lot of randomness in methods."

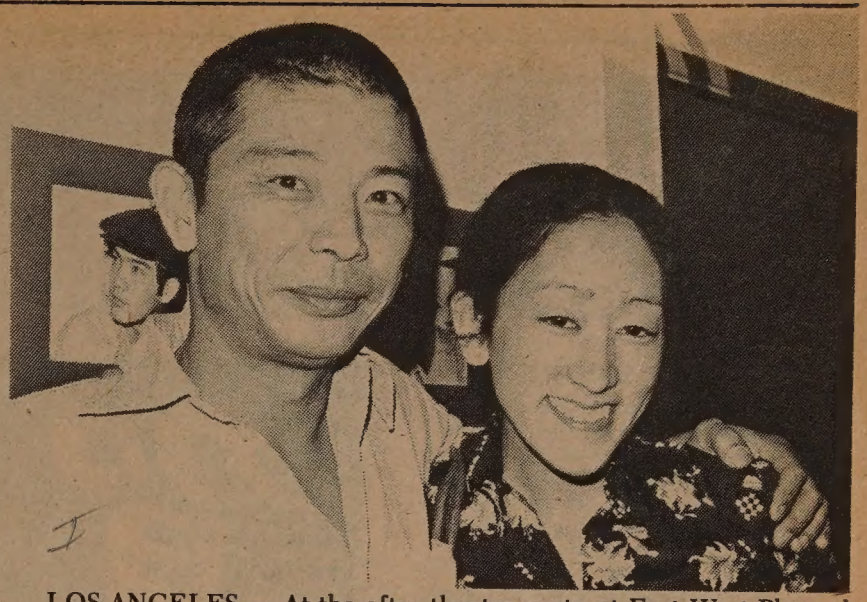
IMMIGRANT

The job picture is not much brighter for the immigrant worker as far as the choice of jobs. Calvin Chan, a long-time job counselor at the Chinatown Employment Center, says, "We [the center] are best noted for finding jobs in the culinary business and not in the highly technical professional jobs."

White collar jobs weren't in much demand at the center either, Chen acknowledes. "If I had to choose between filling a dishwashing job and a managerial job, I choose the former. Why? Because it is so much easier to fill from the ranks of Chinatown. Besides this, very seldom does a college graduate come in here asking for help in his job hunt."

Cabezas stresses that affirmative action service organizations can work effectively for the aspiring Asian American employee.

"The key to working within this system is to impact those institutions and make them work better for us. They could do much better and be better prepared if Asians would just take time to understand or be aware of how our system works, how policies are drawn up, programs developed and designed. Anytime an employer realizes there are quite a few people qualified for a particular position, there is room for discrimination. And it affects white people too." □



LOS ANGELES — At the after-theatre party at East West Players' premiere of *Once Upon In America*, director Mako hugs Karen Yamashita, author of their next offering *O-men, An American Kabuki*.

Yamashita, recently returned from working on a novel in Brazil, wrote her play under a Rockefeller Playwright in Resident Grant.

On January 1, *O-men* joined *America, Points,* and *Bunnyhop* in repertory playing through April 30. For information, call 660-0366. (Ricky Momii photo) □

Life insurance premiums: What happens if you can't pay promptly?

三藩市區經理會榮耀啓

Nothing...up to a point.

Insurance policies allow about a month's grace period. So, if you have to, you can pay your premium at any time within that period.

Many policies also have a "waiver of premium" benefit that forgives premium payment completely in certain cases of serious disability. Better check your policy with your agent.

How to reduce your payments

If your policy pays dividends, many life insurance companies allow you to use your dividends to reduce your premiums.

If you pay premiums monthly now, you can save money by paying quarterly. You save even more by switching to a semiannual or annual payment plan.

Ask your agent

If you have a question about your life insurance payments or options, your agent has the answer. Agents are experts in the business of helping people.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八

曾榮耀

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

捷安旅行社

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19 Apr. 16 May 20 June 4, 11, 17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3 Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23 May 28 June 11, 18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10 Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs May 6, 1978
$1599.00 per person (½twin basis)
Duration - 3 weeks, Pan Am 747 SP
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff
SPACE LIMITED—BOOK EARLY (Green card holders need 3 months to process with your visas)

CHINESE WORD-A-DAY

" TO CONGRATULATE "

Mandarin **HE** Cantonese **HAW** Rhyme with SAW

One of the most frequently used words for birthdays, New Year's, weddings, or other happy occasions is the word "to congratulate." The shape of this word looks like a man with a bundle of money sitting on a safe.

There are two parts to this word: The top half is the Chinese word "to add," and the bottom half is "shells." It is interesting to point out that the word "shell" also means money. Therefore any beginning student of the Chinese language, without the help of historians or archeologists, should be able to see that shells were used for currency in China many thousands of years ago. (Who were the wealthiest at that time? The beachboys, of course.) When the top half is combined with the bottom half, one is able to see that the word "to congratulate" means to add money.

It is therefore not a coincidence that the traditional Chinese love to pass out money in red envelopes during the New Year festivals or other joyous times. Originally, this may have been a good custom of sharing, true to the congratulatory spirit of adding money. But as time passed and a new generation which knew very little of the rites and the spirit of ancient Chinese traditions was born, the red-envelope maniacs in every family have become a source of headaches for many a parent. The spirit of sharing has degenerated into the indignity of begging. Children would hold out their hands to all relatives, friends, or strangers during the festive season to the embarrassment of their elders. The smile on their little faces would be in proportion to the amount of money tugged from the red envelopes. Well, I guess misusing a tradition is worse than completely ignoring it.

So much for greed.

When Santa Claus lands in China, he may speak with a Chinese accent. And I am certain that he wouldn't have any trouble at all. Instead of "Ho, ho, ho!" he can simply repeat the Chinese word "to congratulate," which is none other than "Haw, haw, haw!" He, he, he. . .

By Gordon Lew

Cancer Society Chinatown Committee Prints Calendar

Jack Low, publicity chairman for the Chinatown Advisory Committee of the American Cancer Society, displays his committee's newest item for the Chinese community — a 1978 calendar which reminds people that cancer education is the key to saving lives.

SAN FRANCISCO — The Chinatown Advisory Committee of the American Cancer Society invites Chinese residents to contact the Society's office to obtain their free copies of a 1978 calendar which also serves to remind people that education is the key to saving lives.

Jack Low, Chinatown Advisory Committee publicity chairman, hopes that this calendar will receive widespread use throughout San Francisco. The office is at 545 Post Street, 673-7979.

LONGEVITY

Designed by Terry Louie, the calendar is 17" by 22" and features large dates and a picture of a stork and pine branch, the symbol of longevity.

Low explained that the advisory committee believes one of its main priorities is translation of English language cancer materials into Chinese. He said that translators are needed to assist in this major educational project.

He also says the committee is looking for speakers to help educate people on a personal basis. □

Group Urges School to Take Safety Steps

SAN FRANCISCO — The Ad Hoc Committee on Hancock Safety of the Asian Americans for Equality made formal suggestions to Principal Parducci of the Hancock-Cooper School about the safety of children during scheduled school recesses and lunch breaks recently.

According to the Committee spokesperson, "There have been many incidents, both major and minor, of children getting hurt during recreation time in the school yard." These incidents have been attributed to the "peculiar shape of the Hancock-Cooper School recreation yard, inadequate number of supervisors, and inadequate training for supervisors."

The Committee commended Parducci for having taken some concrete steps to alleviate the problem. However, the spokesperson indicated further measures would be necessary. Suggestions include an increase of lunchtime supervising staff to five, an increase of bilingual supervising staff to fifty percent of the total, putting students on lunch shifts, and the training of yard mothers to provide organized games and recreation for the children. □

Free Foot Exams at Podiatric Center

SAN FRANCISCO — Free foot examinations are being offered every Saturday morning this month by the Podiatric Medicine Center, 1835 Ellis at Pierce. The Center is providing special facilities for podiatric screening examinations for the public on January 7, 14, 21, and 28 between 9 a.m. and 1 p.m. No appointments are necessary. For information, call 563-3444. □

4 Chinese Join Boston Police

BOSTON — Four Chinese Americans joined the Boston Police Department recently, according to *Sampan Monthly*.

The new officers are Gene Chin, James Chin, James Moy and Theodore Lee.

Boston police has 2223 officers of which 2 are Chinese American. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.
YUkon 2-2197

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000

MON. THRU FRI.
12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN.
5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

BLEAK PROSPECTS FOR 20,000 REFUGEES in SD

SAN DIEGO — The County Human Relations Commission (HRC) has learned that the New Year may hold bleak prospects for more than 20,000 Indochinese refugees who live in San Diego County.

Virginia Fung of the Union of Pan Asian Communities (UPAC) informed HRC that UPAC's contract with the Indochinese Refugees Assistance Program (IRAP) division of the state's Department of Health has expired December 31, thus forcing UPAC to close the doors of its Indochinese Service Center. Aside from a nominal effort by the Department of Public Welfare, UPAC is the only San Diego agency to administer social services to the refugee group.

PENDING

Although federal legislation for Indochinese relief is now pending before Congress in the form of the IRAP appropriations bills, the state refuses to allocate any more funds for relief programs for the interim period until the bill is passed.

"The state feels that Indochinese relief is a federal responsibility," said Fung, pointing out that "if no government funds are allocated for their continued assistance, the refugees will become everybody's responsibility when they join the welfare rolls."

"It is inconceivable to me that the federal government would not reimburse the state for general funds expenditures for Indochinese relief," commented HRC Executive Director George D. Williams, adding that "these people have already experienced a profound upheaval and cultural dislocation and we have a responsibility to relieve their suffering as much as possible."

HRC urges concerned individuals to write to their congressional representatives and urge quick passage of the IRAP bill. Letters to California Governor Brown should encourage the approval of state allocations as a temporary measure until Congress approves the appropriation. □

Victor Li on Sino-US Legal Knot

SAN FRANCISCO — Prof. Victor H. Li will lecture on the topic "Untying the Sino-US Legal Knot" at a meeting sponsored by Stanford Alumni of San Francisco Wednesday, January 11, at noon in the Jade Room of Chinatown Holiday Inn. Prof. Li teaches courses in Chinese law and politics and international law at Stanford and is director of the Center for East Asian Studies.

Reservations should be made before January 9 by calling Diane Visconti at 396-2304. □

New Appointments at UC Asian/Am Studies

BERKELEY — The Asian American Studies Program of the Department of Ethnic Studies in the University of California here announced January 2 its new appointments to the faculty.

They are: Phil Choy and Him Mark Lai, Lecturers in Chinese American History; Sister Caridad Guidote, Lecturer in Philipino American History; Dean Lan, Lecturer in Community Studies; and Paul Takagi, Associate Professor in Community Studies.

STRENGTHEN

"Asian American Studies is extremely fortunate to have these distinguished scholars and community leaders join its faculty," said Ling-chi Wang, Coordinator of the Program. The new appointees "will greatly strengthen the faculty of Asian American studies and significantly improve our relations with Asian American communities in the Bay Area," said he.

According to Wang, the new staff additions allow the program to offer, for the first time since its beginning, five Asian American history courses simultaneously: Introduction to Asian American History, Chinese American History, Japanese American History, Korean American History and Philipino American History.

He noted that many of the courses offered in the new quarter now fulfill such University-wide requirements as American history and institutions, reading and composition, and language.

"We intend to beef up our community studies even more and to establish structural links with the Asian American community," said Wang. □

INDOCHINESE REFUGEES TO OBTAIN PR STATUS

WASHINGTON — The Immigration & Naturalization Service is starting to process the applications of 150,000 Vietnamese, Cambodian and Laotian refugees, who are eligible for "permanent resident" status in the United States under new legislation signed into law recently, according to INS Commissioner Leonel J. Castillo.

To assist in handling the large number in a relatively short time, INS is receiving the assistance of about 600 volunteers from more than 50 Social Service Agencies in about 60 cities around the country.

CITIES

Cities where the largest numbers of refugees are believed concentrated are Los Angeles, up to 40,000; San Francisco, 18,000; Dallas, 16,000; San Diego, 15,000 and Atlanta, 8,000.

Among the agencies providing volunteers to assist the refugees are the U.S. Catholic Conference, Lutheran Social Services, American Counsel of voluntary agencies, International Institute, International Rescue Committee and the Red Cross.

Nearly all the refugees are currently in the country in a "parole" status, which means they could be required to leave and are ineligible to apply for citizenship. Acquisition of permanent resident status is the first step to becoming a naturalized citizen. □

Lunch Served - 11a.m. to 3p.m.
Tea Served 2p.m. to 3p.m.
The Mayfair
Delightful English Atmosphere
116 Maiden Lane/421-1093

On Lok Loans Convalescent Equipment Aides

SAN FRANCISCO — On Lok Senior Health Services is now offering minimum cost convalescent equipment aides to the elderly, preferably those who reside in the Chinatown-North Beach District, on a short-term loan basis. Equipment includes wheelchairs, a variety of canes, crutches, and walkers, as well as bathtub safety rails, adjustable toilet seats and other aides. Most items are loaned by the month at a donation of $1. Wheelchairs, however, are loaned at $1 a day.

For information, contact On Lok at 989-2578. □

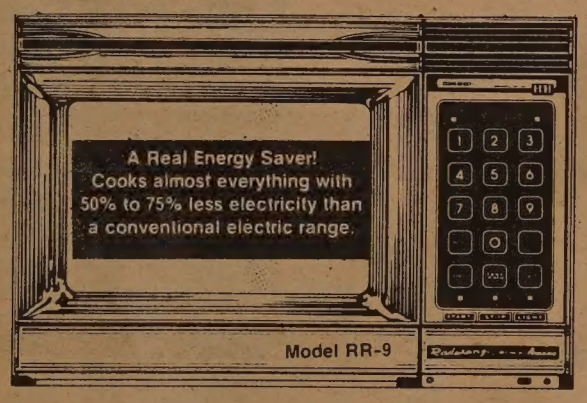
Learning Mandarin on KALW-FM 91.7

SAN FRANCISCO — *Learning Mandarin* started its new broadcast schedule on KALW-FM 91.7 December 29. The program is aired on Thursdays and Fridays from 10 to 11 p.m. Instructions are given in English and Cantonese. A new lesson is taught each time. Text books may be ordered by sending a check of $3.75 to Learning Mandarin, Chinese Media Committee, 950 Stockton Street, #304, San Francisco, CA. 94108. □

The microwave oven no other microwave oven can touch...

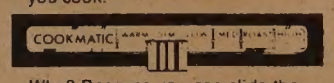
Amana Touchmatic Radarange MICROWAVE OVEN

Now with COOKMATIC POWER SHIFT (TM)



The first microwave oven with a memory. It's like having a computer in your kitchen!

- Touchmatic Computerized Control
  Remembers what you tell it to do by touching numbers and words on the control panel.
  Remembers . . . how long to defrost.
  Remembers . . . to wait for food temperature to equalize.
  Remembers . . . just how long to cook.
  Remembers . . . to shut itself off and call you for dinner with a pleasant beep.
  Remembers . . . to display the time of day when cooking's completed. In lights!
- Stainless steel interior . . . large enough for a family size turkey.
- See-through window and interior light so you can see what's cooking.
- Cookmatic Power Shift
  Puts you in full control of everything you cook.



Why? Because you can slide the Amana Cookmatic Power Shift to the precise setting or combination of settings that best suit the particular food you're preparing. So you cook the way you're use to. Nothing new — only faster. If the casserole's too hot, slide the Cookmatic Power Shift to a slower speed.

Adjust while you're cooking — faster or slower. On one of the lower settings, you can create the special effects of slow-cooked recipes, or pamper delicate items like cheeses, milk and eggs. On "warm", you can keep foods table ready without overcooking. Cookmatic Power Shift — keeps you, the cook, in full control of what's cooking.

HY HARRY YOUNG & CO.

532 Columbus Ave.
(near Washington Square Park)
781-7010

2 HOURS FREE PARKING with validation at POWELL AUTOWORKS 1625-1641 Powell St.

STORE HOURS: OPEN DAILY 10-6 TUES. EVE 'TIL 9 CLOSED SUNDAY

楊喜利傢俬公司

FACTORY SPECIAL

Amana ENERGY SAVING REFRIGERATOR THAT WILL CONTINUE SAVING YOU MONEY YEAR AFTER ENERGY SAVING YEAR

This Amana Model TS-18B uses only 108 KWH of electricity per month with the 3-position Energy Saver Control set on "LO". That's Energy Saving performance that exceeds the rigid 1979 State of California Energy Standards.

Count the Amana quality Features!

- FREE-O'-FROST — freezer and refrigerator sections. No defrosting ever.
- 2 AUTOMATIC COLD CONTROLS — One for the freezer, one for the refrigerator. Set one control independent of the other.
- SMOKEY, SEE-THROUGH MEAT PAN — Removable for easy cleaning.
- TWO SMOKEY, SEE-THROUGH CRISPERS — For fresh vegetables. Removable for easy cleaning.
- AMANA 3-POSITION ENERGY SAVER CONTROL — lets you adjust to the humidity in your home to achieve maximum energy savings. And saving energy saves you money.
- STOR-MOR® DOOR SHELVES — hold half-gallon milk containers and tall quart bottles.
- LARGE CAPACITY — plenty of space for a large family — 18.2 cu. ft. total capacity. 13.99 cu. ft. refrigerator — 4.23 cu. ft. zero degree freezer.
- AMANA WALL-TO-WALL GLIDE OUT SHELVES — four shelves, two of which glide out so you can easily reach items stored at the back.
- OPTIONAL ADD-ON AUTOMATIC ICE MAKER — available at extra cost. Add it now — or later.

COMMUNITY CENTER PRESENTS "HITS THROUGH THE YEARS"

By BOBBIE LEE

PALO ALTO — "Hits Through the Years," a cabaret dinner and variety show featuring performers from all over the Bay Area, was presented by the local Chinese Community Center December 30 at the First United Methodist Church here.

Admidst a scene of an enchanted castle, a cast of young performers in slim pants and simple t-shirts recreated songs and dances from hits of our time.

The Beach Boys, "California Girls," was a special rendition with Mike Wong on a skate board and a parade of regional beauties.

AWAKENING

Special themes reflected the awakening of the free spirit of modern times.

Sherrie Gong, winner of the Miss Teenage America Friendship Award at the contest in Dallas, Texas, last November 25, performed a ballet number, "Reach Out," with music by Hal David and Bert Bacharach. This interpretive dance, with the use of sign language for the deaf and the dumb, was the same number she performed for the talent portion of the Miss Teenage America contest.

A gymnastic routine by Liz Gong and Susan Yee had Edith Gong at the piano playing the song "Nadia's Theme."

Grace Fukuda, California's Cherry Blossom Princess, sang to her own accompaniment, "What I Did For Love," from the hit show "Chorus Line."

Katrina Wong, a student from San Jose State University, did an original choreography to her dance number, "Knights in White Satin."

Special applause was accorded Roberta Yee, a director of the Center, who spent long hours assisting Lorraine Gee and Dorothy Yep prepare a roast beef dinner for several hundred people. Afterwards, she quickly changed into a beautiful embroidered black *qua* (Chinese ceremonial jacket) and black satin pants to do her version of "Chop Suey" from Flower Drum Song.

Coordinating this special holiday spectacular were three dynamite, vivacious and talented children of May Jue Gong. Elaine Diana, the director and mistress of ceremony of "Hits Through the Years," is her oldest daughter. Assisting Diana is Sing Gong III, nicknamed "Bubba," who was executive director and coordinator of the show.

The youngest is Sherrie Deanna Gong, the musical director.

ACUMEN

Bubba is very enthusiastic about show business. He aspires to be a producer when he graduates from Stanford and hopes to be able to incorporate his business acumen with his musical talents in his career.

Diana has goals for the future too. "Presently, I am working at Standard Oil in San Francisco," remarked Diana, "and I hope to be one of the young executives of the company one day."

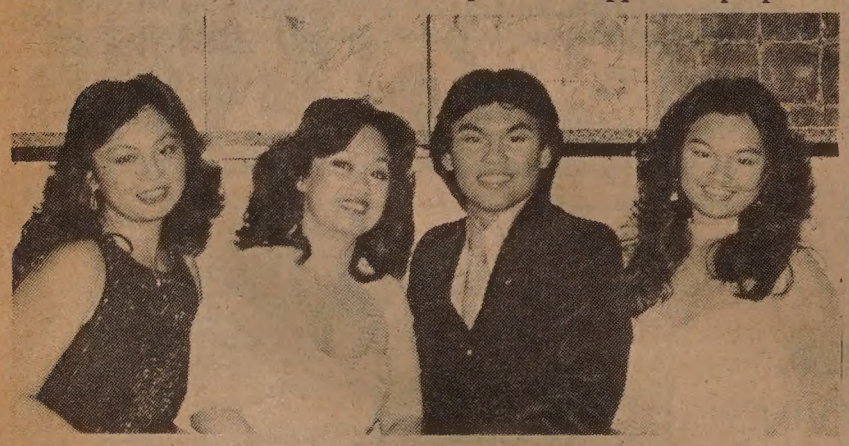
Diana and Bubba are delighted with their younger sister's award from the Miss Teenage America Contest.

GROWTH

Sherrie, herself, feels that her recent experiences has enriched her life immensely. "I feel that this experience has increased my self confidence and poise and, mostly, I feel that I have acquired a lot of respect for supportive people in the world," commented Sherrie. "This was a road to individual growth for me, because I feel that by understanding others one can understand oneself better."

At the Palo Alto Community Center's dinner and Variety Show, Sherrie received an award for being the outstanding teenager of the year. Darryl Wong, a football player, a student from Lowell High School in San Francisco, received the outstanding Athlete of the Year award. □

Sherrie Gong, winner of the Miss Teenage America Friendship Award last November, demonstrates her wok-cooking skills.



The talented Gong family: (r. to l.) Miss Teenage America Friendship Award winner Sherrie Gong, brother Bubba, mother May, and sister Diana.

Sir Y.K. Kan to Speak at Press Club

SAN FRANCISCO — Sir Y.K. Kan, senior member of the Executive and Legislative Councils of Hong Kong, will be the guest of Honor and speaker at a special Press Club dinner here tomorrow.

Kan, a member of the Hong Kong law firm of Lo and Lo, is known as the "number one citizen of Hong Kong." He is also chairman of the Board of the East Asia Bank and heads most of the Colony's major trade missions to Asia and Europe.

He was knighted by the Queen for distinguished services to the British Empire.

The dinner is his only public appearance during his 2-day visit to San Francisco enroute from New York back to Hong Kong. Inquiries should be directed to Mr. Chow at 982-2345. □

Adult Swim Class at Chinese YMCA

SAN FRANCISCO — Chinatown YMCA's new adult learn-to-swim classes on Monday evenings will start on January 16 through February 13. For sign-up and information, call the Y's Physical Director at 982-4412. □

AADC Offer Dance Classes

SAN FRANCISCO — Asian American Dance Collective is offering the following dance classes:

Brazilian Caribbean Dances by Adela Chu at UJCS, 2012 Pine Street, Mondays 7-8:30 p.m. from January 9 to February 13.

Afro-Jazz II by Michele Wong at Convent of Sacred Heart, 2222 Broadway, Tuesdays 6:30-8 p.m. from January 10 to March 7.

Beginning Modern Jazz by Bessie Mar at Bush Street Studio, 1438 Bush, Wednesdays 7:30-9 p.m. from January 18 to February 22.

Beginning Hawaiian Dance by Emi Azeka at Chinese Culture Center, 750 Kearny, Saturdays 1-2:30 p.m. from January 7 to February 11.

For information, contact the collective at 552-0467 (AADC, 1230 Grant, Box 334, San Francisco, CA. 94133). □

Historical Group 15th Anniversary Dinner Program

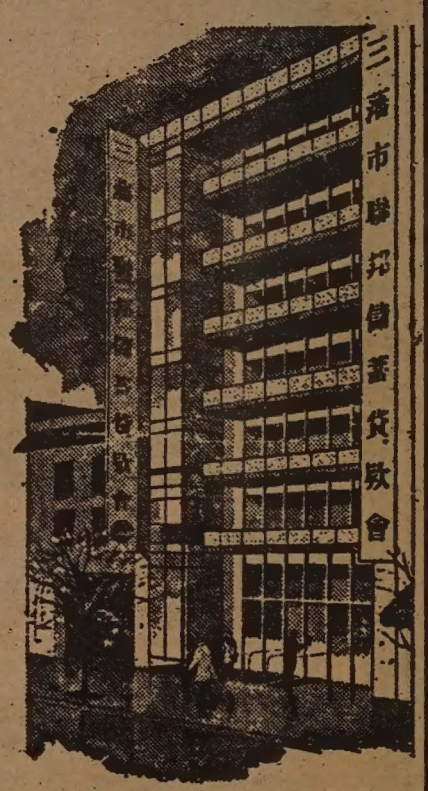
SAN FRANCISCO — The Chinese Historical Society of America will celebrate its 15th anniversary with a dinner and program on Saturday, January 21, 7 p.m. at the Empress of China Restaurant. The program will feature Cecil W. Fullilove, former San Francisco Director of Immigration and Naturalization Service speaking on Chinese Immigration. The program will also have an exhibit of Han to Ching Dynasty fashions. The dinner is $15 a person. Send check and reservations to Mildred Liang, Chinese Historical Society, 17 Adler Place, San Francisco, CA 94133. □

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB
with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS
through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . .
7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT
6-year $1,000 minimum
(Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS
through a major statewide bank
with $2,000 qualifying balance
(no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS
through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS
with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING
at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

Library Seeks City Guide Volunteers

SAN FRANCISCO — San Francisco Public Library seeks volunteers to join its new and expanded City Guide program. Volunteers will learn thorugh an intensive 16-hour training program preparing them to conduct tours and answer questions about the city's history. After graduation, volunteers may choose to work at City Hall and Civic Center, the Fire Department Museum or the History Room Annex in Hallidie Plaza.

"We hope that all kinds of San Franciscans will become City Guide volunteers," said City Archivist Gladys Hansen. "We welcome all who love the City and want to help others delight in our history."

Training begins Saturday, January 21, and continues for eight consecutive Saturdays from 10 a.m. to noon. For information, contact City Guide coordinator Judith Waldhorn, 558-3949. □

NURSES' AIDES MAY TAKE STATE EXAM IN CHINESE

SACRAMENTO — Assemblyman Art Agnos (D-San Francisco) announced recently that he has concluded successful negotiations with the Department of Health which has resulted in unprecedented job protection for thousands of minority men and women.

According to Agnos, the Department of Health is required by law to develop state certification examinations for more than 50,000 nurses' aides working in nursing homes throughout the state.

"These jobs are filled with poor and minority men and women. The State's original plan for certifying nurses' aides would have required that these men and women, in order to keep their jobs and qualify for pay increases, to pass a state administered written examination," Agnos explained.

"Because of their ethnicity or education many of these men and women would have failed a written English examination and lost their jobs," continued Agnos.

EXAM

Under the negotiated agreement with the Department of Health Assemblyman Agnos has guaranteed that these nurses' aides will be able to take the State Certification Exam in any of four languages: English, Spanish, Tagalog and Chinese.

Agnos pointed out that this is the first such state examination being made available to men and women who lack reading and writing skills in any language and allows them to have an interpreter of their choice present during the exam.

"I am proud that we were able to give these hard-working people a chance to continue in their jobs with dignity by providing a certification process which will protect all employees regardless of their racial or ethnic background," Agnos concluded. □

Young Violinist Chou-liang Lin Wins Award

NEW YORK — Chou-liang Lin, a 17-year-old violin student at the Juilliard School of Music recently won first prize in the First Annual Queen Sofia International Competition in Madrid.

Lin, a native of Taiwan, began his violin studies at 5 and public performances at 7. He was a soloist at President Carter's Inauruation Day Concert and has also appeared as a soloist with the St. Louis Symphony.

The prize for the honor includes a cash award of $6,000. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOMETOWN PAPER

Neighborhood Arts Offers Dance Classes

SAN FRANCISCO — Neighborhood Arts Program of the city's Art Commission will offer classes on modern dance technique for the Asian community at three locations. A Friday evening class will be held from January 17 through February 24 from 6:30 to 8 p.m. at the YWCA Clay Street Center, 965 Clay Street. A Tuesday evening class will be held from January 17 through April 4 from 7 to 8:30 p.m. at Chinese Recreation Center, corner of Mason and Washington Streets. A Thursday evening class from January 19 through April 6 from 7 to 8:30 p.m. will be held at the Buchanan YMCA.

These beginning level classes will be instructed by Takeshi Yamamoto.

Painting, Tap, and Cooking Classes at YWCA

SAN FRANCISCO — Adult courses in Chinese brush painting, Northern Chinese cooking and Cantonese cooking, as well as classes in tap dancing for adults and children will begin the week of January 16 at the Chinatown YWCA, 965 Clay Street.

For information, call the YWCA Clay Street Center at 982-3922. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES

AN EDEN HOMES MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR ON GOLDEN GATE HEIGHTS

欲更欲
窮上居
千一金
里層崗
目樓村
要
住
怡
灯
樓

CUSTOM BUILT EDEN HOMES
THE ELEGANT ALTERNATIVE TO SUBURBAN LIVING
New Wonderful Living experience In the heart of San Francisco!

COME DISCOVER THE MAGNETISM OF THIS VERY SPECIAL PLACE WHERE LIVING HAS MANY SPLENDOR MEANINGS. ENJOY A WORLD APART FROM THE ORDINARY, A PLACE THAT IS QUITE UNIQUE, WITH PANORAMIC VIEW AND SPACIOUS LUXURY

De Young Museum
Aqarium
Japan Tea Garden

GOLDEN GATE PARK FLOWERS AND SHRUBS, SCENERY AND GREENERY

EDEN HOMES RESPLENDENT IN EXCELENT ARCHITECTURAL DESIGNS FEATURE

LINCOLN WAY
LINN AVE.
KIRKAM
LAWTON
FUNSTON
ALOHA
E H

3-4 BR., 2-2½ BATHS. 2-CAR GARAGE, WW CARPETING
PRICE $154,000 and up
OPEN 10-5 DAILY.

E = EDEN H = HOMES
JANG AND KAY, exclusive agents
110 ALOHA AVE., S.F. 94122
(415) 564-7474

WITH A LIMITED OFFERING OF ONLY 38 HOMES, EARLY SELECTION WILL UNDOUBTEDLY BE THE BEST SELETIONS. STOP BY SOON!

EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES-HO EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES EDEN HOMES

A Visit with Prof. Wei-ming Tu

Prof. Wei-Ming Tu studes the classics. (B. Kliewe photo)

By JOHN Y. LO

Part I: American Academia in the eyes of a Chinese Scholar.

To many acquainted with him, personally or through his writings, Professor Wei-ming Tu of the History Department of the University of California at Berkeley has been a constant source of insight and inspiration on issues concerning Chinese culture and contemporary human situations. With a life experience that spans from wartime Kunming in China, to graduate studies at Harvard, and with an intellectual range that encompasses such specialized subjects as Ming Neo-Confucianist writings to broad concerns like "global consciousness," Tu exemplifies the best that is born out of interaction between Eastern and Western cultures.

For years, the Chinese American population in the States has suffered from an appalling lack of intellectual spokesmen, people who can articulate our unique feelings and perspectives to a broad audience. We have some of the finest natural scientists; we have scores of doctors, engineers, accountants, architects; yet if asked to name some Chinese American political theorists, intellectual historians, playwrights, or social critics, we would be hard put to come up with a list that could fill a whole page.

Such an intellectual void is undesirable. We believe it is time that we begin identifying the emerging voices of some of the Chinese Americans who have attempted to address the intellectual cultural issues affecting us now.

In this light we are fortunate to have Professor Tu consent to an interview with us. The first part focuses on the more personal side of Tu's experience, and the second on his views of Chinese Americans.

Born in Kunming, China, during the Sino-Japanese war, Tu was raised in Taiwan. There, beginning in high school and then at Tunghai University, he studied Confucian philosophy with the leading scholars in the field. In 1962 he came to study at Harvard, where he took his doctorate in history. After teaching in Taiwan and at Princeton, he came to Berkeley in 1971 and has been teaching and doing research there in Chinese intellectual history.

Professor Tu is author of *Neo-Confucian Thought in Action: Wang Yang-ming's Youth (1472-1509)*; *Centrality and Commonality: An Essay on Chung-yung*, two books of popular commentaries in Chinese; numerous papers, articles, and commentaries in learned journals and other scholarly publications. Among his academic activities, he is a founding members of the Society for Asian and Comparative Philosophy, a former member of the Board of Directors for the Association for Asian Studies, and was a Mellon Fellow at the Aspen Institute for Humanistic Studies in 1974.

* * *

Do you consider your experience in America satisfactory in general?

I must confess I have experienced cultural shocks, or, even more seriously, at least in the first couple of years, a complete shaking of the foundations of all that I had cherished as true and beautiful.

When I first arrived at Harvard, for example, it did not take me long to know that what I had studied and recognized as profoundly significant humanistic tradition, namely, Eastern thoughts, were condemned as academically illegitimate by some of the most prestigious scholars in the country.

It was also agonizing to learn how miserably little some of the internationally acclaimed comparativists knew about the non-West. A renowned sociologist, having been told that I was interested in the "developments" of traditional Chinese thought and religion, suggested that I study the Byzantine Empire to learn comparatively why a nondeveloping or, rather, stagnant civilization, could have survived so long.

Therefore, to say that my experience so far has been rewarding is not to suggest that I do not have a deep sense of alienation, a sense that what I have been learning and teaching remains marginal to what may be called the mainstream of American academic work, although I am optimistic that the study of Chinese thought and religion should, and can, become an integral part of the general study of the humanities in America in one generation.

AMERICAN REACTIONS

How would you characterize the reactions when you introduce yourself as someone who specializes in the study of Neo-Confucianism?

I think that the level of sophistication in Asian studies is such that even in the academic community you cannot simply say that someone is a specialist in Neo-Confucian studies, period. It sounds not only irrelevant but also incomprehensible. How can we *afford* people to do that! Usually, I am introduced by a much broader category, as someone who is involved in the study of China or East Asia, or simply Asia.

The problem of relating the very specialized knowledge of Neo-Confucianism to a general humanistic concern is complex. I think that American public has an interesting sense of curiosity. With a spirit of discovery they want to understand more about the East, sometimes as a form of unbridled romanticism, sometimes as a very genuine need for knowledge, sometimes even as a very serious concern for self-exploration or self-realization.

[*While he has found Americans to be open to learning about China, Tu has also been surprised by ethnocentric reactions*]:

I was surprised that some questioners [at a lecture in Cambridge, Mass.] were not only narrowly Europe-centered but still, in 1965, uncritically committed to a rather imperialistic notion of modernization, as if American civilization or Americanization would eventually save the world and China could one day become really civilized!

So you do find rather different reactions in different regional areas, and I must say that the Bay Area is outstanding in this connection; I do not feel compelled to justify what I do to any audience. The majority of people here simply accept it as an important and valuable intellectual pursuit and that it has broad social and cultural implications.

How would you then compare your experience in this connection with your experience in Europe?

EUROPEAN REACTIONS

I must confess that my experience in Europe has been extremely limited. I've been to quite a number of countries including France, Germany, Italy, Portugal, Spain, Switzerland, and the Scandinavian countries. But most of my trips were relatively short. Although I have discussed China with many European scholars both here and abroad, I have not yet lectured extensively in Europe. In fact, my associations have been mainly with scholars of comparative philosophy and comparative religion.

However, historically, the Europeans have been fascinated by China for both cultural and philosophical reasons, since the time of the Enlightenment in the eighteenth century. Of course, frequent contacts between China and Europe occurred much earlier. The American fascination with China, especially under the sponsorship of the so-called National Defense Act, was an attempt to contain China, understood in economic and political terms.

In fact, the Frankfurt Institute of the 1920s did a great deal about introducing Chinese thought to Germany. One of its leading members, Richard Wilhelm, translated the *Book of Change*. And his son, Hellmut Wilhelm, professor emeritus at the University of Washington, is a really outstanding sinologist. Richard Wilhelm's institute for Chinese studies in Germany attracted some leading intellectuals to its activities, and they represented a very high level of scholarly sophistication in the European community at the time. Martin Buber, for example, was also involved in it. And many members of the Frankfurt School were also interested in Chinese studies. Karl Wittfogel, for example, became a leading expert on Chinese social, economic, and legal thought.

England, with the whole Oxford tradition of James Legge and so forth, featuring E.R. Hughes, H.H. Dubs, and more recently David Hawks, also symbolizes a very long tradition of sinological studies. As to France, we must note such superb scholars as Paul Pelliot and Maspero. They represent more than a century of dedicated study on China.

So you do find small coteries of scholars who are interested in Chinese culture for its own sake. Sometimes they may appear to have been too elitist, advocating a kind of aristocratic approach to "irrelevant" subjects as cultural appreciators, in a spirit of aloofness. The pragmatic approach to Chinese studies in America, which is problem-oriented and which encompasses a very wide area of concern, focuses on the contemporary scene.

There are two rather different modes of scholarship in the field of Chinese studies. And I suspect that college students in Europe may react to China differently from their American counterparts because of the different exposure.

CULTURE SHOCK

You mentioned earlier cultural shock. What were the initial cultural shocks that you experienced upon your arrival at Cambridge, Mass? Do you think your own experience is typical of the people in similar situations?

I would say my experience was typical in quite a number of areas, yet in a limited sense it may have been unique. After I graduated from Tunghai University in 1961 I served, as many of my peers did, in the Nationalist Army as a platoon leader for about ten

SF Joggers Take Misty Redwood Run

OAKLAND — These five San Francisco joggers (in foreground circle) took to the rugged, wooded hills of the East Bay for the recent Misty Redwood Run in the Redwood Regional Park here, joining racers from throughout Northern and Central California. The field of 152, aged 11 through 62, included several world class track and field competitors.

Finishing the 7.6-mile up-and-down-hill course in running-jogging-walking times varying from 66 minutes, 58 seconds, to 115 minutes, 40 seconds, were (in photo clockwise) Esther Hom, Evelyn Tom, Hank Louie, Carroll Tom and Mona Joe.

Their usual jogging companion, Hanson Hom of the East Bay Regional Park District Planning & Design staff, sat out the race — working as an official of the first annual Park District event. Hanson said the Park District intends to establish the picturesque Misty Redwood Run as an annual holiday-time event. (Martin J. Cooney Studio Photo) □

months. I got out of the Army in August of 1962, and found myself in Cambridge as a graduate student in a foreign university in September, only a month later. The change was so great and the time for adjustment so short that this undoubtedly contributed to the intensity of the cultural shock.

But in addition there was the language barrier, and if you understand language not only as a tool for communication but also as a means for self-identification, you face the challenge not only of acquiring a new tool but also of participating in a new community and learning a new ritual.

The intellectual ethos in Cambridge at the time was very competitive, goal-oriented, and achievement-motivated. There was little concern for substance; the emphasis was on instrumental and functional value. It took me a while to learn how to utilize my time economically and effectively. I learned to be competitive and even developed a combative spirit, especially in graduate seminars. I also learned to appreciate the adversary relationship among various kinds of groups within the University, and the tension that existed between the University and the city of Cambridge.

However, it was difficult for me to accept the fact that it is taken for granted that you must become a part of an interest group; nevertheless you should preserve your own domain, and you must try to enhance your own worth. As you know, all these notions were quite foreign to me, at least in the first few months and even in the first couple of years.

SOLIDARITY

My experience in Taiwan, which was basically under the influence of Chinese culture, especially in terms of education, stressed the importance of group solidarity and mutual aid. Great cordiality among students, especially those belonging to the same class or the same department was the norm, and usually we received a tremendous amount of emotional support from outside the academic community. Fellow students there were basically friends involved in all sorts of common pursuits. The society was supportive; indeed, it worshipped education.

In Cambridge, however, I suddenly had to learn to adjust myself to all kinds of new differentiations. Among my fellow students some wanted to become friends; some just wanted to remain acquaintances; some even wanted to become competitors in bad faith.

And I had to learn that there were different roles to play. I think it was the first time I had been exposed to the term "role" used in a social sense. I must play a particular social role. I must find my own niche in the society in deference to the various roles I happened to be playing. To play four or five different roles simultaneously with no conflict whatsoever was thought to be necessary for survival in a complex modern society; no one could afford to play only one role exclusively. That actually gave me some measure of flexibility in terms of my own self-image and of my relationships to my fellow students.

IDENTITY

In the first couple of years I experienced not simply the problem of cultural shock but also a very deep sense of identity crisis, of course not necessarily defined in terms of Erikson's notion of identity crisis that usually occurs very early in one's life.

But, at the time, a sense of cultural shock took the form of a fundamental questioning: Who am I? and why should I be subjected to this kind of pursuit? Indeed, what should I become? What is my relationship to my motherland and to my culture? Must I try to accept a set of completely new relationships, defined and developed in terms still foreign to me, and what is my relationship to my family?

Of course, beyond my comprehension, a new set of relationships and a new environment did emerge.

CONFUCIANISM

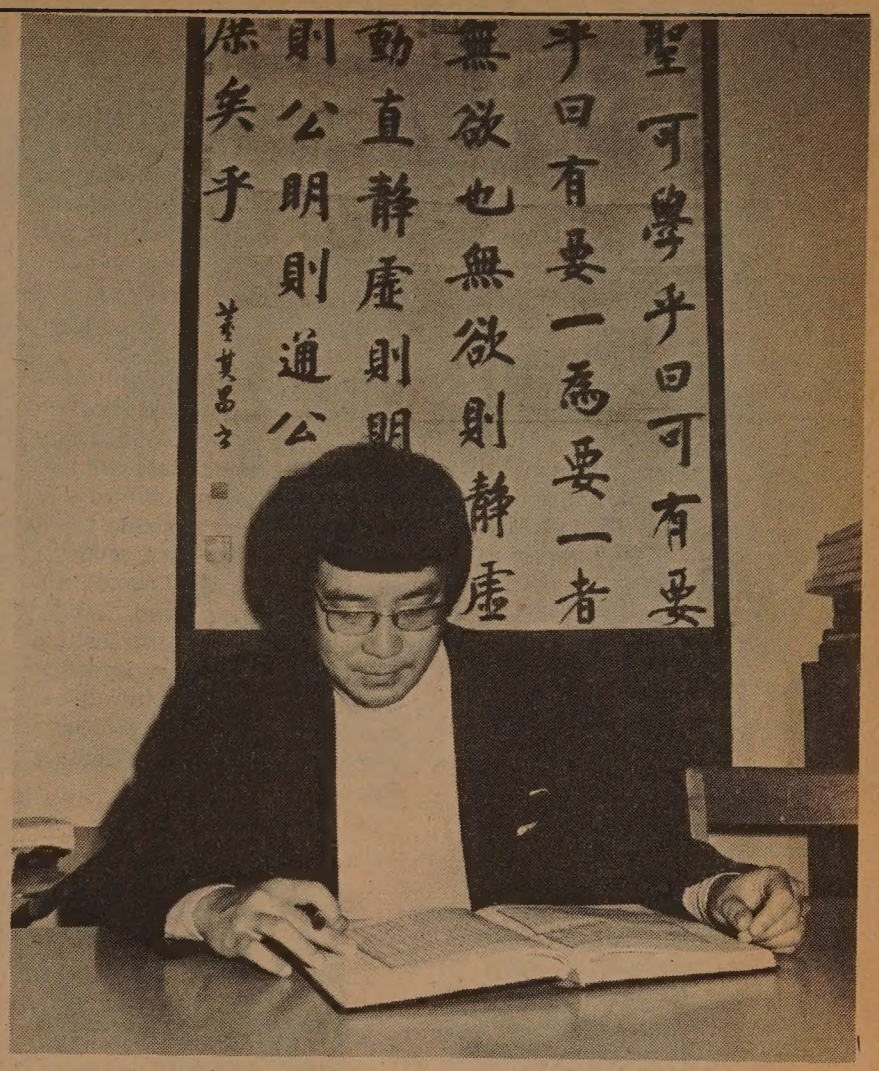
How typical were your youthful intellectual developments as compared to your generation of high school or college students in Taiwan?

In that connection, I must say that I was rather atypical.

I came from an unusually liberal family. My father was involved in industry, business management. He was a student of English literature and of economics. He was fascinated by journalism in college and I am told that he earned quite a reputation as a fine writer when he was in his twenties. In fact, he is still very much interested in economics, journalism, and literature. My own passion for English literature, especially nineteenth-century poetry, has been under his influence. My mother came from a very traditional family, genealogically linked with the prominent scholar-official of the Northern Sung dynasty, Ou-yang Hsiu. But in addition to her classical training, my mother also received a very westernized education. . .

Since I was not raised in a Confucian family, my exposure to Confucianism came relatively late. I was not educated by a typical Confucian scholar, either. Rather, I was educated in a family that cherished "new values," and relatively westernized in terms of outlooks, expectations, and aspirations. And in fact my preschool education was open and very flexible — I wouldn't say permissive, but very flexible.

My high school teacher of Chinese literature, Mr. Chou Wen-chieh, selected five of us as his out-of-class students, and then, in the more traditional sense of the word, he selflessly gave us private instructions. . . My parents were pleased with the arrangement and gave me all the encouragement I needed. They belonged to the second generation of the May 4th Movement era. The kind of iconoclastic attitude toward tradition was not as strong as it had been in the previous generation. They thought that it was marvelous to learn more about Confucianism, about Chinese literature, and about Chinese culture. . . The artistic sensitivites of my parents, I think, helped me a great deal to approach Confucianism from a rather different perspective. It was not imposed upon me. I was attracted to it because it confirmed my inner feelings about art, music, and poetry.



Prof. Wei-Ming Tu contemplates a book of classics. (B. Kliewe photo)

Also, it should be mentioned that one of the leading scholars of Confucian philosophy, Mou Tsung-san, was at the time lecturing at Normal University in Taipei. It so happened that Mr. Chou, the teacher who introduced me to Confucianism, was one of Mou Tsung-san's disciples. So I was properly introduced very early in my life (I think I was only fifteen) to a truly inspiring master of the Confucian tradition. Through Mou Tsung-san I met T'ang Chun-i, Hsu Fu-kuan, and other outstanding interpreters of Confucian thought.

My early exposure made me feel that to study Confucian humanism was not to learn a doctrine but to pursue a way of life. And in college I also hoped that my work on Confucianism would lead to a comparative appreciation of other spiritual traditions. I realized that the study of China as a cultural subject is such that it cannot be monopolized by anyone, and there is no privileged access to it even for someone who has been brought up in Chinese culture.

I became acutely aware that Taiwan was not the only, and certainly not the greatest, place to study Chinese culture. The name of Kyoto emerged as a very powerful symbol. The name of Tokyo also became attractive. I learned that Paris was a very interesting center of sinological learning . . . The other thing that hit me very strongly in both emotional and intellectual terms was that my understanding and appreciation of modern China, since May 4th of 1919, was limited and inadequate. I really had never studied the popular literature of the 1930s and 1940s; even the major intellectual trends and socio-political events were confusing to me. The whole period was like a blindspot in my training as a concerned student of China . . .

But my awareness, let alone my understanding, of the period immediately relevant to my existence, was, at best, programmed. Why was I in Taiwan? What was the true nature of the education that I had received in schools in Taiwan? How was that compared to other types of growing up, in Hong Kong, in the People's Republic, in Japan, in Europe, and of course in the United States?

I think Harvard, in that sense, provided me with a great opportunity to look at my exposure to Chinese studies from a global perspective. . .

It was in Cambridge that I was exposed for the first time to a visual image of daily life in China. Felix Greene's movie on China was my first exposure to China in a sort of de-politicized manner because Felix Greene's movie was a movie about the Chinese people, not about political ideology. I saw it eight times in four days.

It was also in Cambridge that I became seriously involved with student organizations. I personally organized quite a few discussion groups. Actually, I think it was the first time in Cambridge that an open discussion involving Chinese from Hong Kong, from Taiwan, and Chinese Americans was organized to confront problems of cultural identity in America. That was in 1964 if not earlier. We discussed and debated cultural life-styles, sex morals, cultural adjustments, and political ideology. All these things occurred, of course, long before the so-called Tiao Yu-t'ai movement. We were politically concerned but not divided.

The majority of the Chinese students were outside the mainstream of political activity. We were painfully well informed about major events in China and Taiwan, but we had no idea what we could do about it. We felt alienated from the scene and, with a few notable exceptions, had no burning desire to articulate our feelings.

In 1967 (after returning from a year in Taiwan) when I asked my wife's sister about beatniks, she laughed at me and said, "Have you heard about the hippies?"

"No," I replied.

"Okay," she joked, "you are completely behind the times. You have been away for just one year but America is now a strange land to you."

continued next week

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH
COMMUNITY MENTAL HEALTH SERVICES
NORTHEAST MENTAL HEALTH CENTER

To All Interested Parties:

Northeast Mental Health Center (NEMHC) is contemplating the rental of two floors of the Northeast Medical Services, Inc. building located at 1520 Stockton Street. The Center staff invites you to a public meeting to ask questions and give comments on this proposed move. The meeting will be held:

DATE: Wednesday, January 11, 1978

TIME: 7:00 PM

PLACE: St. Francis of Assisi Church, 610 Vallejo Street (Church Hall)

No 24-hour hospitalization or drug treatment programs will be located in this building by NEMHC. Our plan is to relocate the following units of the NEMHC into the two floors (15,429 sq. ft.):

• *North Beach Outpatient Clinic,* providing primarily residents of the area with psychotherapy, medications, crisis intervention and activity groups. Current location: 1548 Stockton Street. An Italian-speaking psychiatrist is available.

• *Chinatown Clinical Services,* providing primarily Chinese residents of the area with psychotherapy, medications, crisis intervention and activity groups. Current location: 1548 Stockton St. Chinese-speaking staff are available. The 1548 Stockton Street building was declared by a 1974 State Department of Health Review Team and the 1975 County grand jury as being inadequate for housing the two clinics. Poor ventilation and insufficient space are major problems.

• *Chinatown/North Beach Community Care Program,* providing residents of the Chinatown /North Beach area with Day Treatment and aftercare services. The program helps to maintain residents in the community and *prevents* unnecessary hospitalization. Current location: 799 Pacific Avenue and 615 Grant Avenue. The Center has been notified by the San Francisco Public Housing Authority that the 799 Pacific location will no longer be available to the program effective early 1978. The 615 Grant Avenue location does not have sufficient space to house the entire program, and is not conveniently located for clients. Utilizing one site for the program would result in better coordination of services and staff.

• *NEMHC Central Administration,* providing administrative support services to the Center's program units. Current location: 121 Leavenworth Street. This current site was not designed for office use, is not easily accessible and has security problems.

The 1520 Stockton Street space would provide an opportunity for these NEMHC services for Chinatown/North Beach to be consolidated under one roof. It would also provide an opportunity for closer coordination of medical and mental health services for the area's residents. The search for alternative sites has been ongoing for two years, but has been unsuccessful up to now given the space requirements of the programs and the amount of rent that city programs can pay. It is highly unlikely that another viable alternative space will become available in the near future.

Again, we invite your questions and comments on this proposed relocation of NEMHC programs.

Sanford S. Tom, MD
Director

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces. per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

HEALTH PLANNER I & II

Assist in plan development and project review activities. Requirements: Planner I - bachelor degree in health planning, health or social science related field; entry level to 3 yrs. experience. Planner II - master's degree or equivalent graduate training in health planning, health economics or health and human service field; entry level to 5 yrs. experience in health planning, project review, resource development or health and human service field, prefer experience with area wide health planning agency. Application deadline Jan. 6, West Bay Health Systems Agency, 215 Market St., 7th fl., SF. Call 543-4930 Lynne Santos for application form or call in person at above address.

EOE-M/F

HEALTH PLANNER III

West Bay Health Systems Agency, 215 Market St., SF, 94105. Responsible for development of health systems plan. Requirements: 6-8 yrs. in planning, health or human services field, master's degree or graduate training in health planning, economics, public administration, public health or other related health and human service field or the equivalent. Application deadline Jan. 6. Call 543-4930 Lynne Santos for application form or call in person at above address.

EOE-M/F

TELLER

Good opportunity for individuals seeking to enter or continue in the banking profession. The responsibilities are varied and include maintaining good customer relations, handling deposits, withdrawals, and other financial transactions. Some prior teller experience would be a tremendous asset although not required.

Competitive salary and attractive benefits. If you have a strong figure aptitude coupled with the desire to learn, then apply your skills where they will grow . . . with us.

BANK OF THE ORIENT,
HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104

Call Mr. Dan Ginn at 781-6565 for an interview appointment.
An Equal Opportunity Employer

ENGINEER,
SENIOR ELECTRICAL

East Bay medical products company specializing in medical device research & development and in quality monitoring instrumentation for medical, scientific and related applications has an opening for a Senior Electrical Engineer.

Primary responsibility will be to lead the development of a totally implantable cardiac assist system. The qualified candidate will have experience in servo controls, electromechanical devices, power conversion, magnetics, analog & digital circuits, and microprocessors. MSEE preferred. Ability to supervise other technical personnel helpful. Salary commensurate with qualifications & experience. Please submit resume with salary history in strict confidence to Kathy Bailey.

ANDROS INC.
2332 Fourth Street
Berkeley, CA 94710
An Equal Opportunity Employer

TECHNICIAN, MECHANICAL

East Bay medical products company has an opening for a Mechanical Technician. Primary responsibility will be to support the R&D group in the development of electromechanical medical devices and medical instrumentation. The qualified candidate will have 3-5 years experience as a Mechanical Technician preferably in a medical environment.

We offer attractive salary & fringe benefits packages including life, medical & dental insurance programs.

Please submit your resume to the Personnel Department or apply in person at:

ANDROS, INC.
2332 Fourth St.
Berkeley, CA 94710
An Equal Opportunity Employer

MECHANICAL ENGINEER

Progressive East Bay firm specializing in medical device research and development looking for Mechanical Engineer. Responsibilities include design, testing and evaluation of electromechanical systems related to an implantable artificial heart system. The qualified candidate will have an MSME or BSME, design background and proven mechanical aptitude. We offer attractive salary and fringe benefits. Submit resumes with salary history to Personnel De partment.

ANDROS
INSTRUMENTS FOR LIFE
2332 Fourth St.
Berkeley, CA 94710

Equal Opportunity Employer

PART-TIME LAB TECH for Family Planning Clinic. Approximately 9 hours weekly. Tuesday and Thursday from 5 to 8 p.m. Saturday from 12 to 3 p.m. State License, Bilingual (Chinese/English) preferred. Call 362-5728 for Emily or Pauline.

NEWSPAPER

Youth Service Center is currently recruiting enrollees for a youth employment and training project to begin Jan. 1978. Programs include (1) English as a 2nd language/remedial education (2) on-the-job training. Participants will receive a minimum $2.65/hr. while enrolled in training.

Basic requirements: (1) Out-of-school (2) Between ages 16-21 (3) San Francisco resident (4) Economically disadvantaged.

Apply at YSC, 250 Columbus Ave., San Francisco, CA at the following times: Tues. and Thurs. 2 p.m. - 5 p.m., Fri. 10 a.m. - 12 p.m.

PROGRAM DIRECTOR

The Association for Children's Rights and Services is hiring for the position of the PROGRAM DIRECTOR for the Wu Yee Lok Yuen Child Care Center and the Wu Yee Resource and Referral Center. Applicants must have at least a B.A. Degree, one year administrative experience, bilingual-bicultural backgrounds, etc. Interested applicants should submit resume to:

The Personnel Committee
Association for Children's
Rights & Services
c/o Wu Yee Lok Yuen
559 Pacific Ave. Rm. 35
San Francisco, CA 94133
or call 391-8993/986-2527.

Deadline for application: Jan. 23, 1978

EDUCATION COORDINATOR up to $1,331/month depending on qualifications. Will be responsible for coordinating and integrating the total Education Program. Directs the teaching in the language, vocational, and tutorial programs. Bilingual ability in English and Cantonese preferred. Deadline Jan. 6, 1978. Call the Chinatown Resources Development Center, 615 Grant Ave., 4th floor, San Francisco, CA 94108, 391-7583.

COUNSELOR II to supv & develop jobs for older Chinese workers. Bilingual. Adm & job dev. exp. MSW pref. $13,234 yr. Contact Amy Man, Self-Help for the Elderly, 1537 Pacific Ave., SF, 928-1468 before Jan. 16.

SAN FRANCISCO CORPORATION needs person to work full-time in the making of fine jewelry. Experience helpful but not required. Contact 673-5232 X 216.

IMPERIAL entry "400"
MOTEL
222 South Airport
South San Francisco,
California
589-9055

CHINESE MODERN
ACUPUNCTURE CENTER
John K. M. Woo, O.M.D., C.A.
166 Palm Avenue No. 2
San Francisco, CA 94118
(415) 751-4785

EVENTS

SAT., JAN. 7, 10 a.m.
Public meeting on school district's redesign plan, A.P. Giannini Jr. High, 3151 Ortega, SF.

SUN., JAN. 8, 3 p.m.
Lecture sponsored by Vegetarian Society at Homestead Com. Rm., 22nd Ave. & Geary Blvd., SF. (775-6874)

SUN., JAN. 8, 7 p.m.
Meeting to commemorate the 2nd anniversary of Chou En-lai's passing, 36 Waverly, 2/F, SF.

TUE., JAN. 10, 10 a.m.
Lecture: Sui and T'ang Crafts: The Arts of China at de Young Museum, GG Park, SF.

TUE., JAN. 10, 2 & 7:30 p.m.
Film: China & the World, China in UN, at Chinatown Library, 1135 Powell, SF. Free.

WED., JAN. 11, 10 a.m.
New rotation of Chinese Art, Ch'ing Gallery, thru January, Asian Art Museum, GG Park, SF.

WED., JAN. 11, 12 noon
Lecture: Untying the Sino-US Legal Knot by Victor Li, sponsored by Stanford Alumni of SF, Chinatown Holiday Inn, SF. (396-2304)

THUR., JAN. 12, 10, 11 a.m. and 2, 3, 4 p.m.
Film program for children at Chinatown Library, SF. (989-6770)

THUR., JAN. 12, 7 p.m.
Public meeting on School District's redesign plan, Marina Jr. High, 3500 Fillmore, SF.

SAT., JAN. 14, 10 a.m.
Public meeting on School District's redesign plan, Francisco Jr. High, 2190 Powell, SF.

SAT., JAN. 14, 4 p.m.
Pac/Asian Coalition celebrates the Horse Year membership campaign at House of China, San Diego.

SAT., JAN. 14, 7 p.m.
Asian Am Bar Assn installation dinner/dance, Claremont Hotel, Berkeley. ($15/person, Dale Minami 893-9100, Michael Lee 788-7300)

SUN., JAN. 15, 7 p.m.
Chinese painting program on KTSF Channel 26, SF.

SUN., JAN. 15, 9 p.m.-1 a.m.
Benefit dance, sponsored by Anti-Bakke Coalition & I-Hotel Support Com. at Apumec Hall, 3256 E. 14th St., Oakland. (626-3131)

TUE., JAN. 17, 7 p.m.
Public meeting on School District's redesign proposal, Presidio Jr. High, 450 30th Ave., SF.

WED., JAN. 18, 2-5 p.m.
Annual Community Tea for everyone who works in and for the Chinatown-North Beach community, YWCA, 965 Clay, SF.

WED., JAN. 18, 5:15 p.m.
Lecture: "The Mouse and the Lion: The Future of Hong Kong" by L.Z. Yuan, World Affairs Council, 312 Sutter, SF. (reservation required: 982-2541)

WED., JAN. 18, 8:30 p.m.
"Immigrants & Aliens" on KQEC-TV, Channel 32.

THUR., JAN. 19, 10:30 a.m. & 2:30 p.m.
Film program for pre-school ages 3-5, North Beach Library, 2000 Mason, SF.

THUR., JAN. 19, 4 p.m.
Film program for ages 6 & up, North Beach Library, SF. (391-9473)

FRI., JAN. 20, 8:30 p.m.
"Lingnan: Modern Chinese Painting" on KQEC Channel 32.

SAT., JAN. 21, 7 p.m.
Chinese Historical Society 15th anniversary dinner, Empress of China, SF. (391-1188)

TUE., JAN. 24, 4:30 p.m.
Community College Social Service Certificate Presentation Ceremony, Cameron House, 920 Sacramento, SF.

WED., JAN. 25, 8:30 p.m.
SF Mime Troupe's "The Hotel Universe" at Civic Arts Theater, 1641 Locust, Walnut Creek. (939-0355)

FRI., JAN. 27, 8 p.m.
Poetry reading by Carol Lee Sanchez, SF Museum of Modern Art, Van Ness & McAllister, SF.

SAT., JAN.28, 9 a.m.-1 p.m.
Forum on Youth Needs, United Chinese Action at Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

Best Wishes
CAL REALTY
& LANG INC.
1322 Grant Avenue
San Francisco
397-3619

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN
Tuesday & Thursday
5-8 P.M.
Saturday
12-3 P.M.
青年
362-5728
511 COLUMBUS AVE.

Fast-moving TV Documentary Looks at Chinese Americans

SAN FRANCISCO — What would you see if you could place cameras on kids' shoulders and view the world as they see it?

You'll find out on a special television series now being produced in the Bay Area. Six, half-hour programs to be aired nationally will give you a rare inside view of what it's like growing up Chinese American. Designed for 8-12 year olds, the series will present this story as if the children themselves were behind the cameras, recording their activities, showing their own view of things.

The children's series, funded by an HEW grant and scheduled for production over a year's period, will be the work of the Children's Television Project, a newly formed community based production group, sponsored jointly by The Association of Chinese Teachers (TACT) and Chinese for Affirmative Action (CAA). The children's television series ranked among the top three in a national competition for HEW funding and won a grant under the Emergency School Aid Act (ESAA).

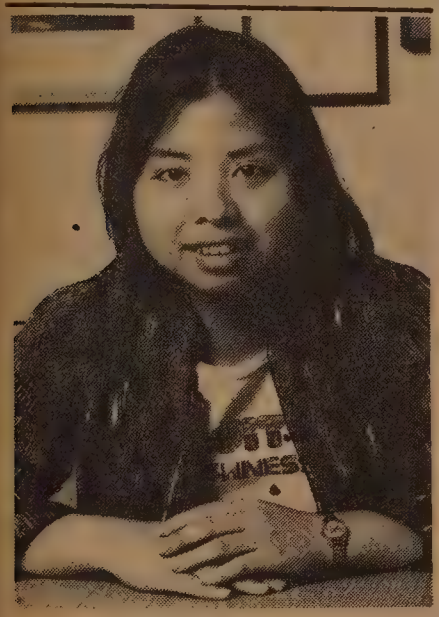
UNIQUE

Directing the project is Producer/director Loni Ding, who through many years of association with KQED Open Studio, has produced several hundred television programs with Bay Area groups, presenting a wide array of interests and concerns from the groups' unique perspectives. Nationally, the Public Broadcasting Service (PBS) has aired two programs produced, directed and written by Ding: "How We Got Here: The Chinese," and "600 Millennia: China's History Unearthed," a 90-minute documentary on the archeological exhibit from the People's Republic of China, which toured San Francisco in 1975.

For the current Children's Television Project, the staff, who will also function as the technical crew, are Myron Chan, Michael Chin, Sara Chin, Phil Toy and Dean Wong.

Commenting on the series, Dr. Dave Berkman, HEW program officer for ESAA-TV in Washington, said the project is "very valuable in so far as it meets the need of Chinese American youngsters, enhancing their ethnic identity and sense of self-worth. It also has value in informing non-Chinese viewers of Chinese contributions to this country." The shows, using a varied format — mini-documentary, mini-drama, animation and music — will be "fast-moving and fast-paced, which should appeal to all children." □

The big television camera rests on a little shoulder at Winfield Scott through which she looks at her peers.



Peggy Chan (Photo by Dan Ham.)

Peggy Chan Adjusts To A New Land

By BETTY DVORSON

SAN FRANCISCO — How does a newcomer adjust to a new country, learn its language and discover the right directions for acquiring new skills?

Peggy Chan, 20, a third semester student of medical technology at City College of San Francisco, has found the answers to these questions. When she arrived here from Hong Kong with her sister a year and a half ago, the English as a Second Language program at City College gave her the confidence she needed to enroll in college classes.

EOPS

Then her counselors referred her to the Extended Opportunities Program Services (EOPS), a state-funded project which provides not only the financial assistance needed by minority, low income students or Vietnam veterans, but concentrated career counseling and guidance to facilitate students' adjustment and the encouragement and moral support so necessary for their success.

"My counselors encourage me to speak English," said Chan. "They are open to all questions and give me a real sense of belonging." She finds it rewarding to be able to serve as a peer counselor for EOPS now, helping other students as she was helped. She also works part time for a Chinese newspaper while pursuing her goal.

This year is the first time in over ten years that the Chan family is united. Their mother recently joined the two sisters in San Francisco and their father arrived from Florida where he was working to help support his distant family. □

Park Commission to Meet January 13 on China Camp

SACRAMENTO — Plans for a new visitor center at Hearst Castle, naming and classifying of a new unit at China Camp on San Francisco Bay, and extension of overnight parking rules for recreation vehicles are all scheduled for hearing at the January 13 meeting of the California State Park and Recreation Commission in Salinas.

China Camp, a picturesque Marin County area used by Chinese shrimp fishermen, has both historical and shoreline recreation values, and could be classified as either an historical unit or a park. Classification is a preliminary step for preparation of a general development plan for a State Park System unit. (*East/West*, 12/7/77)

For information, contact state park district 4 headquarters, 2211 Garden Road, Monterey, or at other state park district headquarters. □

CHINESE FOLK DESIGNS

W. M. Hawley $4.50

The superb *hua yang* designs are intricate patterns cut freehand from paper in all the traditional symbols of Chinese art and literature. In this collection of 300 designs, this remarkably rich aspect of Chinese design work is presented in published form for the first time! They're for you to use in any way you see fit: in illustration, packaging, advertising, posters, pottery, needlecraft, even woven and hooked rugs. They will add exotic beauty, strangeness and novelty to any design project.

THE WOMAN WARRIOR

By MAXINE HONG KINGSTON $2.45

"Brilliant . . . its sources are dream and memory, myth and desire." - Jane Kramer

"A book of fierce clarity and originality." - Walter Clemons, Newsweek.

RETURNING HOME

Tao-chi's Album of Landscapes and Flowers intro. and commentaries by Wen Fong $17.50

A book of exordinary craftsmenship and rare beauty. Each of Tao-chi's painting is worth the price of the book. In hardcover with jacket.

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A preliminary reconnaissance of the work done by Chinese historians during the first fifteen years of the People's Republic, edited by Albert Feuerwerker, MIT Press. □ $2.95

THE PORTABLE DRAGON, the western man's guide to the book of I-Ching . . . By Dr. R. G. H. Siu. □ $1.95

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only □ $3.00

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated. □ 2.00

MANDARIN IN 4 WEEKS . . . 28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de. □ $1.50

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book." □ $3.95

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware. □ $ .50

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

金山客批世情

☆始自女性

據專家透露，女性對人類生命之謎，較男性了解更早。

金山客曰：蓋人類生命，始自女性也。

☆沒齒難忘

台灣一老翁坐快車，自車窗向外吐痰，連一口假牙吐出，價值八千元新台幣。

金山客曰：此一吐也，正所謂「沒齒難忘」。

☆有墨水

卡特總統去年聖誕，寄出聖誕卡六萬份，上面繪有白宮墨水畫。

金山客曰：最低限度有六萬人知道白宮有「墨水」矣。

☆壽比南山

一六十五歲老翁，登上三千尺高峰祝壽。

金山客曰：「壽比南山」，此之謂歟？

☆擺脫魔鬼

「山姆之子」在獄中勤寫自傳，謂現已擺脫魔鬼，自被捕之日起，已獲得自由云。

金山客曰：身繫囹圄，精神自由，亦可慰也。

得啖笑□□□ 現場錄音

三言兩語

茄汁

蕃茄非中國產物。據說原來生長中南美洲，由海道輸入南中國後，中國人用以製多種醬料，至今英語 catsup, ketsup 亦即「茄汁」。

英語中借用華語的情形不多。大家知道的有磕頭 kowtow，颱風 typhoon，乒乓 ping pong 等字。

就是「茄汁」一字。可以查查任何英語字典，也就知道此個字來自中國。

可是最近在雜貨店中看到一瓶梅林出品的茄醬，英文寫上了「茄汁」，可是中文却是「蕃茄沙士」。所謂「沙士」也者，英文的 sauce 也。

英文字彙幾萬個中，難得幾個字源自中國。可惜中國人出品的茄醬，分明洋人也用中國名稱，而中國人反稱之爲什麼「沙士」。的確令人十分感慨。（方士）

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（拉丁美洲列國誌）一册。

(一)頸長肚皮大，有嘴沒有腿，吃飽白色湯，要吐黃色水。（猜物一）

(二)頭戴紅纓帽，身穿綠戰袍，嘴裡說人話，其實不是人。（猜動物一）

(三)說宅是條牛，不會拉犂頭；說宅力氣小，能背房子走。（猜動物一）

× × ×

上期謎底：(一)鷄毛帚；(二)蜻蜓；(三)盜。

※ 名不符實

顧客：伙記，整碟叉燒飽來歎吓：：咦？也的飽內頭都冇叉燒嘅？捉猪呀！

伙記：唔係咁講，你有冇見過老婆餅內頭有老婆嘅呢？

歡迎定閱本報

短簡

☆劉貴明律師與獲選的三位新市參議員將於一月九日星期一上午十一時在市府門前宣誓就職。預料觀禮市民將越千人云。

☆華埠男青年會成人游泳班將在一月十六日至二月十三日每星期一晚舉行。詳情電九八二四四一二。

☆三藩市足科醫療中心在一月中每星期六九時至一時免費驗足。不必預約。地點是愛麗斯街一八三五號。電話五六三三四四。

☆安樂老人健康服務中心有輪椅、拐杖、浴缸扶手、浴椅、廁盆等以廉價借給老人應用。除輪椅每天一元外，大部用具每月只收一元。電話問訊九八九二五七八。

☆每年一月，所有外籍民必需塡報地址，塡妥後應於一月三十一日前寄回移民局。

十四歲以下之外籍民由家長或監護人代報。若在一月份不在美國境內，則應於回美後，將報地址卡用信封郵寄到美京移民局，華盛頓二〇五三六，暫時居留美國者如留學生、遊客、海員等亦要塡報地址。

新僑服務中心每年皆義務爲外籍民塡報地址，如需協助者，請到沙加緬度街八一六號，電話：四二一—〇九四三。

本報代售

成語選譯

（每本二元，另加郵雜費六角。）

浮世漫錄

蔣覺夫

二十三、習俗

昨晚，行經金融商業區大道，兩旁人行道上紙屑狼藉，寸步難行，在平時亂拋垃圾在街頭是犯法的，爲何忽然間出現此奇景。原來這是三藩市的習俗，每逢歲尾休假，在最後一刻，各大公司辦公室的職員，都把桌上的日曆棄舊更新，當取下舊曆時，順手向窗外撒下地去，霎時間滿街上空飄着這些紙屑，猶如雪片飛舞，成爲本市最奇特年景，至于掃除這大堆垃圾，不知要費多大人力，又是市政府的一筆巨大開支，也是納稅人的負擔。

群衆的習慣沿成當地的風俗，一般稱爲習俗，所以一地的風俗，就是當地群衆的習慣逐漸形成的，由此而顯示人民的賢愚勤惰，這不過是比較性的現象，不能作爲絕對的標準。中國民間風俗，歲尾各家必須大掃除，清潔工作做得很徹底，三藩市的人却在滿街倒垃圾，兩相比較下，你能作出什麼結論呢？這是一個很複雜的問題，不能一句話就解釋清楚，每人有自己的想法，各地的習俗必有其來源，不知道就不可胡亂批評。

今天行過華埠的平園，看到屋前的空地上也是舊日曆紙屑遍地，推測不是老人們所爲，大概青年們模仿西俗而作的行動，只是要掃除這堆垃圾，市政府不會負責，不得不由平園的居民自己動手，我希望青年們能做這項工作，不使居民大衆增加負擔。

大多數華人對聖誕節及新年沒有像對農曆新年那樣熱烈慶祝，足見文化傳統不易改變，但由于今昔環境大異，在美國農曆新年尤其沒有具體的意義，觀于歷年來華埠慶祝農曆新年的情況，似乎商業氣氛很濃厚，但使華裔居民在感情上能保持一項良好的習俗，這是事實，就是不喜用舊曆新年字樣的人，不過改稱春節而已，在心理上還是未能免俗，總覺得是自己生命中又一年的開始。

華人間，在新舊年接連渡過的時刻，總有些顧此失彼似乎惘然的感覺。幾乎半世紀以來，我在這時刻總覺得無所適從。習俗的轉變是自然的過程，不能勉强行之。回憶中舊時過年確是生活中的大事，年終祭祖宗就使一家人忙一陣子，把列代祖宗的畫像從儲藏室取出，掛起在廳堂中牆上，佈置供桌香燭，祭時上葷蔬菜色及三牲，一家大小依次叩頭，莊嚴熱鬧，全家人自然感覺到家庭對自己的重要意義。新年中，除家中人團拜外又要往各親戚家拜年，彼此來往絡繹不絕。辛亥革命後民國成立，叩頭廢除，代之以鞠躬，社會組織不斷變化，大家庭制度迅速淘汰，家人各自謀生，舊日習俗自然放棄，但新風格尚未形成，個人主義日見抬頭，鞠躬之禮也漸少行，初代之以拱手，後盛行握手禮，今日在美國，相見時則口稱『嗨！』一聲，代替了叩頭、鞠躬、拱手及握手，習慣成風俗，將來如果美國的『人權主義』眞能遍及世界，我們可以到處聽得『嗨，嗨！』之聲不絕于耳。

（待續）

三藩市
公共衛生局
社區心理衛生服務處

心號
中一
生二
衛一
理街
心活
北雲
東利

德。
士詢
落咨
座備
處以
務會
服大
藥衆
醫民
北席
東出
賃端
租台
意請
有特
現。：
心層下八時街不入
中兩如七七賀心遷
生宇點九上利中位
衛樓地一晚委生單
理號間：：：衛列
心〇時期間點理下
北二期日時地心將；
東五日
：一議
者街會
啓頓該

內英干部預聘省此善防街八能前且年北區樣
之方機該干部加置及以板七若目況兩東社同
宇平危。該年安療，都九所。，時述進有
樓九，號治內及一處責途費上促再
該十療八，號七適。間之號於兩之用雖供夠，
於二治四療八九不少日區九知。管樓費提能來
療百物五治四一佈太供社九通用經字經將且將荷。
服大藥一藥一物五被宣積提於七局應施寫限號抑近是
藥衆，街，藥一會團面民居街居敷。位合有〇，最教
醫民理頓，街宇審及居安域民不益單適府二會至請
北席心德理頓樓陪差岸民思市積俾各不市五機以詢
東出供士心德號總太北居怕藩面有下亦及一之前。咨
賃端提在民士八市通及區在三，會轄宇積街屋目也備
租台居地名人址五三氣華助地接適協：該差用德處。樂，面頓一在觀以
意請區前一華地一年空對幫前已夠務處，甚需士同調可會
有特本目生區前街五爲：在目所不服事號備定。位協未大
現。：對。醫本目頓七因心旨。處點度辦一設所宇單之，次
心層下中兩如七七賀心遷生宇點九上利中位衛樓地一晚委生單理號間：：：衛列心〇時期間點理下北二期日時地心將；東五日：一議者街會啓頓該

北劃已岸組大埠活職審。埠服需號出一北利夠中能生心用請
東計而北小意華組語部所華料必五遷爲東在不本未衛及使敬
：一議心活北雲東利
者街會啓頓該
東五日
北二期日時地心將；
衛一理街心活北雲東利
生二中一心號
心〇時期間點理下
理號間：：：衛列
衛樓地一晚委生單
生宇點九上利中位
中兩如七七賀心遷
心層下八時街不入
現。：年正六會兩
有特一設層
意請月〇立（
租台十一天院一
賃端號住共
東出主或萬
醫民東五日
藥衆
服大
務會
座備
落咨
士詢
：一議
者街會
啓頓該
只）
。呎

及有　小華生診　照無一初而　址點　仍理藥適
及有衛兩　後止六年合　地地，心醫合

任主心中生衛理心北東

上謹生醫誠兆譚

煥文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

嶺南盆栽

閔鉞

在室內放置一兩盆盆栽，欣賞盆上的蒼勁老樹或是陡峻的懸崖峭壁，令人彷彿進入了大自然的境界中，且閒時剪裁整姿，又可增長知識，這就是盆栽藝術所帶給人們的樂趣。

盆栽分爲南派和北派兩種。南派又稱爲嶺南派，是盆栽的後起之秀，崛起於廣東并影響至廣西。北派是指江浙一帶純粹取自自然的盆栽。每屆廣州交易會的花鳥館，都有南北兩派各種造型優美的盆栽展出。

嶺南盆栽作品以活植物爲素料，再加以培植修剪，將自然界中樹木的美態組織於盆上，造型力求意態自然，景色古雅，手法多本於中國畫，因此，有人形容嶺南盆栽爲大自然的縮影和中國畫的立體化。

嶺南盆栽不脫離自然，但又不直接模仿自然，而是通過特定的藝術取捨，故能呈現出藝術與自然相結合的美景，因此有異於北派。一般來說，嶺南盆栽表現手法灑脫、自然，北派盆栽表現手法上比較含蓄、穩重。

在盆栽結構方面，嶺南盆栽根幹枝梢和葉均甚講究，上好的盆栽，根要開展蟠露，有盤蟠穩固之感；幹要有節有紋，并分極尖削；結頂自然，枝要四岐如分，爭讓得法，長短合度；梢要疏密參錯，層次分明，前不掩後；葉要細小，掩映枝梢。根幹枝梢要脈絡相貫，有氣勢，恰於繪畫中之線條美。

嶺南盆栽在造型變化方面特別豐富多采，有單幹成形，有多幹成形，有一本多幹之連根式，也有多株組合的拼林式，有直幹、飄斜、橫斜、臥枝、懸垂、折枝等等處理方法。而代表各種風姿意態之盆栽樹格，則有清疏秀挺之高飄樹格、雄偉特立之木棉格、曲折瘦勁之古梅格、渾厚蒼郁之老榕格、挺拔飄逸之喬格、蒼勁簡淡之古松格、搖曳秀雅之垂楊格、奇古彎垂之懸垂格，附石而生自古趣之附石格；還有一種是以樹根之狀如山形，萌蘖成林的「樹頭山」，此則爲嶺南盆栽中之別格。

至於樹種方面的選擇，日漸擴大。目前可使用之樹種不下四、五十種。

此外，盆栽除在藝術方面發展外，其形體大小也有所變化。過去的嶺南盆栽，以小品爲主，多高不逾呎。時至今日，盆栽已發展爲佈置公共場所或陳列於大廳的造型藝術，有的高達二、三呎，氣派雄偉。

寃獄半生　與世何爭

美國印第安納州密歇根城一位名叫拉多夫·洛鮑的老人，一九四七年時被控犯謀殺，罪名成立，關進了監獄。後來經州當局調查後證明是寃枉的，在今年八月廿四日判令釋放，結束了他三十年的牢獄生涯。

洛鮑已經六十歲，消磨了半生時間的監獄已經成爲他的「老家」，回到現實社會，他感到很不習慣。出獄後他轉了幾個地方工作，都是意志消沉，很不起勁，結果他要求容許他重返監獄，渡其餘年。

中國兩千年前的氣功圖

溫珊

「導引」，是中國古代流傳的一種醫療方法。它的特點是呼吸運動與軀體運動相配合，達到「引氣」的目的，和今人所說的「氣功」相類似。

這一種醫療方法，在中國已有悠久的歷史，早在春秋戰國時代就已經普及。漢代著名醫學家華佗解釋「導引」的作用云：「人體欲得勞動，但不當使極耳。動搖則谷氣得消，血脈流通，病不得生，譬猶戶樞，終不朽也。」「爲導引之事，熊經鴟顧，引挽腰體，動諸關節，以求難老。」用今天的道理來解釋，就是提倡體操和呼吸運動之道，以期增強體格，防治疾病。

一九七四年初，中國湖南長沙馬王堆發掘一座漢墓，從中出土一幅「導引圖」。這幅「導引圖」是中國現存最早的一卷保健運動的縑帛（即絲織品）彩色畫圖譜，繪在五十厘米寬的整幅帛畫上，全長一米左右，用彩色描繪了不同年齡的男女作體操的四十多個不同姿態，旁邊附有簡單的說明文字，因殘缺，能看出的文字只有三十一處，圖上男女數量大致各半，上下四排，每排十一。

馬王堆「導引圖」所描繪的呼吸運動有的作虎視狀，有的則睥睨顧盼。圖中除極個別的作蹲跪式外，其餘全部爲立式運動，大部份均作徒手操，另外也有使用棍杖、圓球狀、盤狀與袋狀器械作輔助運動的。

該圖的文字說明中直接提到引治疾病的項目共有十二處：如「煩」、「痛明」、「引聾」「復（腹）中」等。說明導引不僅對四肢部位的膝痛，消化系統的腹中，五官系統的耳目，甚至某些傳染病的治療有着密切關係。可惜導引圖中只有簡單的文字和圖形，沒有詳細說明，但從中國古代其他導引法中却保存了多種類似的記載，就可以清楚地看出導引對於防治疾病的作用。

根據馬王堆漢墓出土的紀年木牌記載，死者葬於西漢初期漢文帝十二年，距今已有兩千一百多年，墓主人是當時諸侯王長沙丞相利蒼的兒子，他是一員武將，墓內除了有許多兵器等外，還發現了不少醫學著作，如「經脈」、「五十二病方」等等。

帛畫「導引圖」的出土，是中國古代醫學科學資料的一個新發現，它進一步塡補了中國醫學史和體育史在秦漢時期有關導引療法的一段重要空白。中國的導引療法雖然起源很早，但早期的發展情況僅限於簡略的文字記載和個別的圖畫存目。馬王堆導引圖，不僅年代早，而且內容非常豐富，它使古代文獻中散失不全的多種導引與健身運動找到了較早的圖形資料，對導引的發展、變化的研究提供了可貴的線索。這卷圖雖出自漢代，但其同時出土的醫書與最近湖北雲夢秦墓所藏的內容相似，這說明漢承秦制，在醫學上亦是如此。

帛畫「導引圖」的部份圖形
（圖中虛線爲殘缺部份）

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

慶祝聖誕要娛樂要儲蓄
恭賀新禧常存款常獲利
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
本行專誠爲僑胞服務
閣下需要商業汽車個人修屋押匯用款否？
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。

台灣古神話數則

草禺

台灣近事

台灣高山族是一個勤勞、勇敢的民族，在他們的古代神話中，就有不少描述與自然搏鬥的故事。現將流傳最廣的數則，筆錄於後。

射日

在上古時候，只有一個太陽，沒有月亮，整年都是白晝，燠熱異常，人們痛苦不堪。有一個聰明的人想：如果把太陽分爲兩半，分出晝夜來，使人們有休息的機會就好了。於是，邀集衆人，宣佈這個主張，并推選三個强壯的青年。叫他們各自背着一個男孩，帶着弓箭走向太陽的地方，去打探情況，以便決定分割太陽的方法；并叫他們沿途種着桔子樹，作爲記號，俾能辨認路程的遠近，免得以後迷失。

但是，這三個强壯的青年，走了很久，總走不到太陽的地方，而彼此的頭髮都完全變白了，接着，便都相繼老死了。幸好他們已有準備，各人都帶着男孩，他們老死的時候，孩子都已長大了，并繼承他們的遺志，繼續走向太陽的地方。

他們歷盡艱辛，卒走到最近太陽的山嶺，彼此大喜，爲表示慶祝，并向太陽示威，他們一齊引弓發箭，向太陽射去。說也奇怪，太陽竟被射成兩半，一半上升仍爲太陽；一半下沉變成月亮。從此，便有晝夜之分了。

取火

從前有一條其大無比的怪鰻，橫堵在河中，河水都被牠塞住了，所以，漲得有如汪洋大海。

那時，有一隻大螃蟹，游到玉山頂峯，眼看怪鰻的身體，正不斷地跟着河水漲高，就用牠那鐵鉗似的手掌，向怪鰻身上一揑，怪鰻感覺到痛楚，突然轉身，於是，河水奔騰四濺，淹滅了所有的生物和火種。後來，河水雖然停止了繼續上漲，但火種也被河水濺滅了，爲此，大家都甚爲焦急。

老酋長在大家絕望的時候，突然看到遠處海上的一個小島，火山剛爆發，有熊熊的火光。於是，計上心來，便運用他的權力，派出一隻名叫「考約伊西」的鳥，到那島上去取火；怎知愚笨的「考約伊西」用嘴啣着火種便往回飛，而且飛得很慢。半途，火種便熄滅了，無法把火種帶回玉山頂峯，反而被燒紅燒爛了嘴。老酋長只得再派一隻叫做「鳥胡古」的鳥，前往那海中的小島，繼承「考約伊西」未完成的任務。

「鳥胡古」很聰明，牠不用嘴啣火種，而是把火種放在一塊小石上，用雙脚夾着高飛，而且飛得很快，終於順利完成使命。

自此以後，老酋長及玉山頂峯的人們，爲了答謝「鳥胡古」的功勞，便特別準許牠隨意在稻田裏吃穀子；而爲了要懲罰紅嘴爛嘴的「考約伊西」，永遠只許牠在田邊啄食，絕對不准飛入稻田。

治水

很久很久以前，台灣除了「大霸尖山」外，地上再沒有其他的高山，也沒有任何深谷，形勢平坦，河川也就沒有一定的流向。

經過了接連的幾陣暴雨，有一天，洪水忽然從四方八面洶湧而來，平地都成了海洋，人們爲了生存，不得不一齊登上「大霸尖山」避難，最後，更集中到「大霸尖山」的頂巔，而洪水却仍舊在漲。

人們因爲恐懼，便臨時召集長輩和賢明的人，舉行緊急會議。討論的結果，認爲只有請求水神寬恕，別無他法。於是，就決定公推一人，獻身供奉水神，以表虔誠。

再經過一番討論，但大家都無法推選出適當的人選。正在無法可想之際，年輕的公主排衆而出，自願前往找水神理論。話剛說完，大家都異口同聲贊成，酋長雖不大願意，但爲了全族人的生命財產，也只好讓自己親生的女兒擔當重任。

果然，當年輕的公主勇敢地跳進水中以後，撲通一聲，接着竟是轟隆巨響，洪水已向四面八方退去了。

從此，地上便出現了許多高山與深谷，不再那麼平坦了。而水中的魚蝦，據說也是公主所變成的。

美國間諜飯碗難保

劉薇

美國近事

美國中央情報局（CIA）現正實行爲期兩年的裁員計劃，首批接獲解僱書的二百名CIA特務，不得不四處奔走找尋新職。但是，這些從事搜集秘密情報和進行幕後活動的「占士邦」式人物，沒有多少僱主肯於僱用，許多人成了徬徨無計的失業漢。

被解僱的情報特務，有一些的確學有所長，能精通一些艱深語言，如印度語、阿拉伯語和日語等等，但是，大專院校都不願僱用CIA的特務擔任教員。有些特務或許能夠到工業安全公司工作，負責保護跨國公司的負責人和工廠，但能獲得如此機會的并不多。目前，CIA正企圖協助被撤職的特務，教他們在塡寫求職書時隱蔽自己過去的職業，以免影響求職機會。

中央情報局要進行裁員的屬下機構，名爲「行動局」，該局共有四千五百人，在兩年內陸續被開除的至少將有八百人，而目前已被開除的，大都是已有多年經驗的高級特務，在外國以秘密身份從事特殊「工作」。被開除的特務，對CIA的措施非常憤怒，現已提出愈來愈强烈的抗議，使中央情報局局長斯坦菲爾德·特納及其高級助手們受到很大的震動。

美國中央情報局的前後四任局長——詹姆斯·施萊辛格、威廉·科爾比、喬治·布什和特納——一直認爲，行動局太過臃腫，必須精簡機構。在越南戰爭後，前總統尼克遜曾下令裁減人員，於是，施萊辛格砍去行動局七百五十名人員。科爾比和布什則把在五年期內再削減一千四百人（約三分之一的行動局人）的計劃，移交給特納。特納將裁員人數縮減爲八百二十人，同時，爲了顯示他的工作效率，將時間縮減爲兩年完成。

特納解釋說，裁員行動的目的是爲了減少東南亞戰爭所形成的龐大工作機構，而且，由於搜集情報的技術能力（如監視衞星、微波通訊等）有所改進，已無須使用那麼多的人員。不過，在情報工作上，技術是否能廣泛取代人力，目前正引起激烈的爭議。前中央情報局局長施萊辛格認爲：「有技術的情報而沒有人力的情報是危險的。缺乏重要的現場觀察，那必須具有識破敵人欺騙計劃的能力。」特務們同時爭議，美國的衞星現在已可以被蘇聯的「殺手獵人」衞星擊毀，因此，一旦發生危機，這些衞星將毫無用途。

雖然出現了爭論、投訴和怨言，但CIA的裁員行動看來已成定局。不過，有些人士認爲，CIA此舉導致的最大危險，便是那些失業的特務很可能會倒戈投向敵對一方，假如被解僱的CIA人員走投無路的話，極可能當起蘇聯KGB的特務來，那時候美國政府就會後悔莫及了。

瞎子施威　跛匪無計

紐約市葛林威治村一名老邁的瞎子報販傑克·費曼，最近幹了一件驚人的事。一個年青的獨脚匪徒走近了他，企圖偷竊他盒子裏的零錢，給傑克察覺了，他立刻使出快拳飛腿，把匪徒打退；這還不夠，更抓起壓在報紙上的鐵塊，向匪徒拋擲。

在瞎子報販如此勇猛的反擊下，獨脚匪徒即使拿拐杖抵抗，也難以招架。兩個巡警恰好經過，立刻把匪徒捉住了。

OPEN 11:00 A.M. TO 9:00 P.M.　TAKE OUT SERVICE
CLOSED TUESDAY

金園餐館
GOLDEN GARDEN RESTAURANT

堂食外賣，壽筵喜酌
招呼週到，歡迎惠顧

TELEPHONE
(415) 387-2344

3107 CLEMENT ST.
(BETWEEN 32ND & 33RD)
SAN FRANCISCO, CA. 94121

聘請

▲介紹職業人員四名▼職位等級有異，須有與青年工作經驗或介紹職業經驗，能操英語，廣東或某一東南亞語言，月薪$734-850元

▲教員▼有教員執照或曾有教英語爲第二種語言的經驗(ESL)，策劃教授亞洲學生的課程，能操英語與某一亞洲語言，月薪$800，工作時間爲¾

▲青年輔導員、社團工作人員▼各一名，有碩士學位或相等的工作經驗幫助移民子弟解決學校、家庭所遭遇之各種難題，能操中英語爲要，月薪$765-900元

如有意申請以上各職位，在元月九號前請寄履歷書於下址：

250 Columbus Ave. Rm. 203
S. F., Ca. 94133

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館•遷址大埠
失打街一壹二叁號(近Polk St.)
NEIL BROWN或維多利亞吳夫人仍將繼
續廿四小時每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲474-2900或673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

作聯合航空公司服務員
享受生活上之無上情趣

放下您現在的事務和例行常規，來聯合航空公司享受一種新的生活情趣。當您在我們飛行服務員訓練班畢業後，將會踏進一個有責任感和被尊重的職位，隨時會到旅客和替他們服務。聯合航空公司的服務員，是最優秀的服務員。

詳情請在一月十三日前電（四一五）八七六—五四三二。

聯合航空公司
（聯合航空公司僱主）
平等就業機會

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 1 • JANUARY 4, 1978 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年一月四日 • 第十二卷一期

灣區大部企業普遍歧視華裔

最近本市一家爲亞裔服務的機構『美亞扶鄰服務社』發表一份調查報告，詳述亞裔在三藩市灣區就業仍受歧視的情況，指出高深學歷不能保證亞裔青年能獲得待遇好地位高的職位。『美亞扶鄰服務社』是由『平等機會就業委員會』及『國立教育研究所』兩個聯邦政府機構資助成立的，該社的人類服務研究部主任卡佩才斯是這項報告的作者。他說：『如果亞裔職工能瞭解美式生活的社會結構，他們將更勝任目前的工作。事實上，許多亞裔職工陷入位低職卑的困境。我們調查的結果顯示亞裔同黑人一樣，他們的職業報酬低于他們教育程度所應得的水準。』

這份調查報告可稱首次有系統的調查研究在三藩市及屋崙灣區的私人工商業對亞裔的就業歧視。報告未指出調查對象公司的名稱，這些都是大企業，僱用了本區五分之四的職工，本區的亞裔人口約二十五萬人，研究對象包括土生及新來移民在內。報告透露下列情況：

在食物製品、空運及保險行業中，亞裔經理人數比例低。升遷時亞裔受歧視，資歷深仍被摒棄。在很多行業中，亞裔沒有做推銷員的機會，大公司主持人認爲亞裔推銷員無助于業務的發展。很多亞裔女文員職位低，很少機會升級。多數亞裔女文員集中在食物業、印刷出版業、機械業、水陸運輸業、法律服務業及工程建築業，形成勞力供過于求的情況，降低了薪酬。

這份報告又指出，亞裔職工的外貌不能吸引僱主，無論能力多麼强，僱主常以膚色來估計你的能力，不注意亞裔職工的特殊技能。

華人就業協進會謝國器說：『有時亞裔職工就業，在面試時就通不過。他們家境不佳，缺少社交應酬，面試時不能應付對答。大學畢業生更受飽學之累，以爲自己學歷夠格，豈知人家根本不問你的學歷。』

報告又指出，跟白男職工比較，華男職工的薪酬僅及半數，華女職工更低至三分之一。日裔男職工可得百分之九十，日裔女職工約百分之四十。菲律賓裔男職工約三分之二，女職工約半數。

本市『平等機會就業委員會』區主任佛朗克·苛因說：『大企業僅給央格魯—撒克遜白人機會，不給其他人機會，認爲他們是異類，更不理會亞裔人了。』他又指出，各大企業不重視職工學位資歷，許多經理級人士沒有得過大學的學位，但對求職者的資格中列有學位一項，據稱可以提高他們職工的資歷程度。目前亞裔職工多做技術工作，其實他們可能是當經理的材料。

苛因氏指出，本市特別多亞裔的會計員，給亞裔學生一種錯覺，以爲他們最適合這項工作。其實，一旦做了會計員，再不想得公司中的高位了，會計薪給雖不錯，但推銷部門的報酬更佳。亞裔子女的父母會受就業歧視之苦難，因此不想子女再受此苦難，主張子女避免最受歧視之行業，如交通、保險業及政治等，這些行業中缺少亞裔人才，使人誤會亞裔人士不宜做這類工作。

謝國器指出，亞裔女子大學畢業後難獲合適的工作，多數僅能做祕書工作，并非輕視這項工作，但學有專長者應獲合適的工作。

『華埠就業中心』的陳卡爾文（音譯）說：『大家知道，我們介紹很多飲食業的工作，但沒有高級技術職業的職位。白領階級的職位很少經手，在華埠亦不易找對象，難得有大學畢業生來我們中心登記求職。』

報告編寫人卡佩才斯最後說：『如果亞裔人士逐漸瞭解我們的工作性質，明白我們的措施，一些就業服務的機構將能把工作做得更好。』

議員極力維護平等就業機會

（本報訊）加州日裔衆議員森福來近著文極力維護對少數民族之平等就業機會。文章指出早川上議員謂美國協助少數民族就業有種族偏見成份在其中，森福來認爲不然，並强調少數民族向受白人歧視，如不維護平等就業機會，相信永不能獲得就業及升職機會。

早川上議員曾著文主張不必再推行協助少數民族之平等就業方案。

森福來謂現在歧視少數民族情形仍存在，因此不能在推行平等就業陣綫上退却。他舉出多項例證，證明在商業機構及政府組織中，仍是看膚色看人情看關係來聘請職員。

他指出一名日裔婦女被上司多方嘲弄，又加以不規律的工作時間及艱巨的工作，迫使她自動辭職。

另一位婦女申請到加州大學做事。當加大職員發現她是曾捐一座大樓給加大的富商孫媳時，次日便聘了她。

森福來說就業是這樣的不平等，難道我們不應正視這現實嗎？就是現在一些平等就業計劃不太理想，但也不應打擊全部的計劃。（原文刊本期第二版）